

# LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 1995 ABENDUA, 31.go ALEA  
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES

Artistas  
con futuro

La Farola

Navidad

Ferrocarril  
a nuestro  
Municipio

Sidrerías  
de Lasarte-Oria

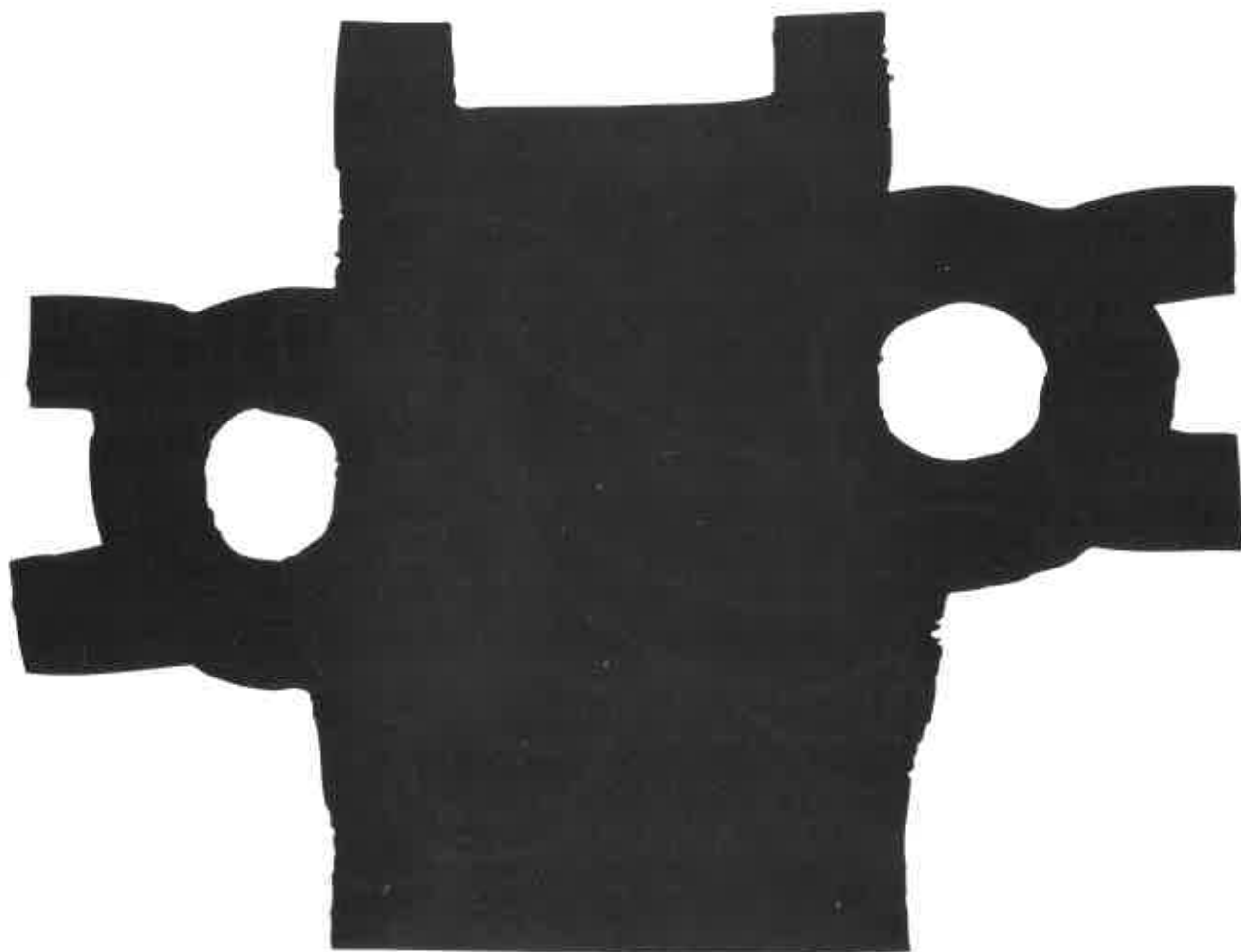


**¡¡ NUESTROS PUESTOS PARA LOS JOVENES PARADOS!!**



Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



**kutxa fundazioa**

**fundación kutxa**



Editorial .....	1
Historia de Lasarte-Oria .....	2/3
Ecología.....	4
Montaña.....	7
Encuentro anual de los mayores.....	8/9
Sociedad .....	10/11
Biblioteca.....	12
El Ayuntamiento informa.....	15
Artistas con futuro .....	16/17
Festival de cine.....	18/19
Juventud.....	20
Cursos de Pintura.....	23
Aquí las Sociedades.....	24/25
Aquí las Sociedades / Política .....	26
Política.....	27/28
Sugerencias y opinión.....	29
Euskera .....	30/31
Laborales .....	32/33
Solidaridad.....	34
Acerca del libro "Combates para la Libertad" .....	37
Música .....	38
Navidad.....	39
Consumidor .....	40
Salud Pública .....	43
Herria eta Gizona.....	44

## "SEÑOR" TRABAJADOR

No hace tantos años que los trabajadores/as y sus representantes se hacían respetar cuando había algún tipo de conflicto entre los intereses de los empresarios y de los trabajadores/as. Había equilibrio entre lo que pedían los empresarios y las contrapartidas que solicitaban los trabajadores/as.

En esa época se lograron importantes mejoras sociales, económicas, y laborales en el transcurso de muchos años de sacrificio y apoyo solidario tanto entre los trabajadores como también entre los empresarios. Entonces también se apoyaban entre sí el poder político y el económico, pero necesitaban de todos los trabajadores disponibles. Estos se organizaron para plantear un pulso que mejorase sus condiciones de trabajo y pedir salarios más justos.

Actualmente, el desequilibrio es muy grande, la nueva tecnología ha hecho posible prescindir de muchos trabajadores/as y esto está haciendo posible que la suma del poder económico y el político aprovechen la debilidad de la situación de los trabajadores/as, especialmente de las nuevas generaciones, que tienen que mendigar un empleo poniendo en un pedestal a los empresarios que les ofrecen trabajo, aunque sea con contrato basura.

En Lasarte-Oria, este fin de año, Michelin, siguiendo con la aplicación del plan social establecido en su día, en la situación de desequilibrio laboral descrito, reducirá considerablemente su plantilla con las jubilaciones anticipadas que los trabajadores/as han tenido que aceptar con pérdidas importantes de salario. Esto supondrá para los trabajadores/as privaciones y para la empresa una mayor productividad y aumento de ganancias.

Ante esta situación, lo que más entristece y afecta a estos trabajadores/as es que su sacrificio no servirá de nada para poder emplear a los jóvenes sin trabajo.

El poder político y económico están abusando de la debilidad de los trabajadores/as en políticas de empleo, especialmente en prestaciones salariales, —sobre todo a jóvenes— y jubilaciones anticipadas.

Hasta ahora estamos creando problemas como: reestructuración de plantillas, paro, conflictos sociales... ¿Cuándo empezarán las soluciones?.

## LANGILE "JAUNA"

Ez dira hainbeste urte, langileek eta bere ordezkariak errespetarazi egiten zirela eztabaidaren bat sortzen zenean enpresari eta langileen arteko interesetan. Nolabaiteko oreka zegoen enpresariak eskatzen zutenaren eta langileek eskatzen zituzten kontraktuetan artean.

Gara horretan hobekuntza sozial, ekonomiko eta laboral garrantzitsuak lortu ziren, bai urteetan eginiko sakrifizioari, bai langileen eta enpresarien arteko laguntza solidarioari esker. Orduan ere elkar laguntzen ziren botere politikoa eta ekonomikoa, baina, zeuden langile guztien beharra zuten. Hauek elkartu egin ziren, lan-baldintza hobekoak eta soldata bidezkoak lortzarren putsu bat botatzeko.

Gaur egun, desoreka oso handia da, teknologi berriak langile asko kanporatu ditu eta honek ahalbideratzen du botere ekonomiko eta politikoaren baturak baliatzea langileen egoerak duen ahuldeziaz, bereziki belaunaldi berrietaz, ze lanpostu bat lortzeko eskean ibili behar dute, goraipatuz lana eskeintzen dioten enpresariak, kontratu-zaborra baldin bada ere.

Lasarte-Orian, urte bukaera honetan, Michelin, bere garaian ezarritako plangintza sozialaren aplikazioarekin jarraituz, deskribatutako desoreka laboralaren egoeran, nabarmenki murriztuko du bere plantilla, langileek onartu behar izan dituzten jubilazio-aurre-ratuekin eta aldi berean soldataren murrizketa garrantzitsuarekin. Langileentzat gabeziak suposatuz eta enpresarentzat aldez, produktibitate handiagoa eta etekinak handitzea.

Egoera honen aurrean, langile hauei, gehien nahigabetzen eta ukitzen diena, eginiko sakrifizioa ez duela balio langabezian dauden gazteei lana emateko.

Botere politikoa eta ekonomikoak abusatzen ari dira langileen ahuldadeaz, enplegu politketan, bereziki, soldata-prestazioetan, —gehiengaz gazteei— eta jubilazio aurreratuetan.

Orain arte honelako arazoak sortzen ari gara: Plantilen berrestrukturaketa, langabezia, gatazka sozialak... Noiz hasiko dira irtenbideak?.

EDITA: Agrupación de Sociedades y Asociaciones.  
COMISION RESPONSABLE: A. Díaz  
J.L. Arreal, M. García, M.P. Fernández  
V. Vicuña, J. Usabiaga, J.J. Mendiluce,  
L. Abete, A. Vegas, A. Díaz, S. Kerejeta.  
DIRECCION POSTAL:  
Blas de Lezo, 13 - Telf.: 37 16 16 LASARTE-ORIA  
DEPOSITO LEGAL: SS 417/86

PORTADA: A. Pecharroman  
CONTRAPORTADA:  
Fotografía cedida por M<sup>a</sup> Carmen Arratibel  
MAQUETA: Itaki Verdes  
DIBUJO: A. Pecharroman  
FOTOCOMPOSICION: Bizker  
FOTOLITOS: Bizker  
IMPRIME: Bizker

PORTADA: Reducción de plantilla en Michelin y repercusión social en Lasarte-Oria  
CONTRAPORTADA: Navidad

LASARTE-ORIA no se hace responsable de las opiniones de sus colaboradores en trabajos publicados en la misma, ni se identifica necesariamente con los mismos.

Precio: 100 Pts.

### LAS SIDRERÍAS DE LASARTE-ORIA

Foto Echarr



Antiguo emplazamiento de la sidrería de Yurrita en la plaza Okendo

Se acerca la hora de que el "txotx" empiece a surtir de rica sidra. Una vez más, como todos los años, las sidrerías saldrán de su largo letargo, durante el cual en silencio y soledad fermentó el que será a partir de ahora dulce elemento de satisfacción al paladar: la sidra.

Quienes no conocieron las sidrerías de antes de la guerra (entre los que me incluyo), quizás ignoren que su semejanza con las actuales era escasa. Y no me refiero solamente la proceso de elaboración, del que en otra ocasión habrá que ocuparse con detenimiento. Hablo del edificio mismo.

Había dos tipos de sidrerías: las que estaban en la "calle", en el casco urbano, y las de caserío. En ambas no obstante la comercialización del producto se hacía del mismo modo. La sidra nada más prensarse se almacenaba en *Kupelas*, donde en total reposo se "hacía" la sidra. Los sidreros que carecían de *tolare* propio lo alquilaban a otros sidreros, y nada más sacar el líquido lo transportaban a las *Kupelas* de su sidrería para que allí fermentase.

Las manzanas se llevaban en sacos, empleando como medida de capacidad las llamadas "cargas". Según las zonas, la "carga" oscilaba entre 6 y 8 sacos, aunque el peso total era siempre el mismo, en la zona de Lasarte-Oria

unos 300 kilos (50 kilos por saco). Las barricas también se diferenciaban según su capacidad. Así, se llamaba *Kupelas* a las superiores a 2.000 litros, *bokois* a las de 500-600 y *bordolesas* a las de 250 litros (nombre tomado de los toneles destinados a la venta de vino en Bourdeos).

La manzana se prensaba en los meses de septiembre, octubre y noviembre y se empezaba a consumir en Semana Santa. Para el mes de junio toda la producción del año a comercializar estaba consumida. Aunque había excepciones: recuerdo que un viejo sidrero me contaba con orgullo que en cierta ocasión se agotó toda su sidra en la misma Semana Santa, demostración palpable de la gran calidad de su producto.

En aquellos tiempos también había bares, aunque pocos. Pues lo más tradicional, típico y general era ir a las sidrerías. Es decir, que la costumbre del *txikiteo* es muy posterior. La sidra se vendía al *txotx* (y no al "mojón", erdelurismo impropio), sacándolo directamente de las barricas por medio de una canilla de madera, a razón de 10 cts. el vaso. También había quien compraba alguna jarra para llevar, sobre todo en las sidrerías de "calle". Aunque se embotellaban varios litros, para la gente de aquel tiempo resultaba un lujo inasequible, por lo que la venta de botellas se reducía a las sociedades gastronómicas o a algunas familias pudientes.

El resto o poso oscuro que queda al fondo de la *barrika* se mezclaba con agua y vendían como "pitarra". Era un producto muy barato, parecido a la sidra en el color, pero que al no poseer grado alcohólico mujeres y niños lo consumían a modo de refresco veraniego.

En las sidrerías no se daban comidas, sino que los clientes acudían con su pan, queso o alguna cazuela, y se surtían allí del zumo fermentado. El mobiliario solía reducirse a una o dos mesas corridas para 8 o 10 personas, y más comúnmente simples banquetas para sentarse. Las sidrerías urbanas se abrían hacia las 10 de la mañana y obligatoriamente cerraban doce horas después. Una o dos bombillas iluminaban al atardecer el recinto, atendido generalmente por una única persona, fuese el dueño, un familiar o un empleado. Las mujeres jamás entraban en las sidrerías, pues estaba muy mal visto.

Supe de boca de un sidrero que en época de elecciones todos discutían en las sidrerías, ya fueran nacionalistas, carlistas o republicanos, pero luego, una vez pasada la contienda política, volvían a charlar y cantar versos tan amigos. En las situadas en bajeras o en caseríos, corrientemente se jugaba a la toca. Según iban llegando, los hombres se incorporaban a la partida (podían jugar hasta 20 a la vez), pagando la ronda el que perdía. Así pasaban las horas jugando.

La falta de rentabilidad de las sidrerías, amén de la crisis de posguerra, hizo que poco a poco fueran cerrándose. Afortunadamente, como un Ave Fénix, aunque con espíritu distinto al de antaño, han renacido en nuestra zona.

En el año 1931 se fabricaron en



Vista de la sidrería del caserío Oria-Txiki con su correspondiente "mandioa" y lagar en la zona superior

Foto cedida por la revista Txinukari



Sidrería del caserío Oria-Txiki en Oria, situada frente al citado caserío

Guipúzcoa 8.357.870 litros de sidra, de los cuales los cosecheros de San Sebastián produjeron 2.751.059 litros y los de Astigarraga 524.278 litros, siendo ambas las de mayor producción de la provincia (Donostia producía el 33,92% y Astigarraga el 6,27% del total).

Por entonces había 775 elaboradores de sidra: 134 en San Sebastián que ocupaba la primera posición, en segundo lugar Oiartzun con 52 y en tercero Astigarraga con 38 cosecheros.

Pero nuestra querida LASARTE-ORIA no estaba a la zaga, pues sus siete productores elaboraban 111.341 litros, estando (a pesar de su pequeñez en esas fechas) en la posición 17 entre los 61 pueblos de la provincia donde se hacía sidra.

Estos siete sidreros lasartearras eran los siguientes (ordenados de mayor a menor según su producción en miles de litros): Teodoro Añorga que producía 37.935 litros; Bautista Santa Cruz, 27.810; Vda. de Yurrita, 20.506 litros; José Barcaiztegui, 12.420 litros; José Ignacio Lasa, 9.990 litros; Vda. de Alberdi, 2160 litros; y M. Arteaga, con 520 litros.

Como apreciará el lector, algunos de estos apellidos siguen ligados aún hoy al mundo de nuestra *sagardo*.

Teodoro Añorga y sus hijos eran propietarios de una sidrería emplazada en la actual Kale Nagusia, 11. Eran además transportistas.

Bautista Santa Cruz tenía la sidrería cerca del caserío Txartel-enea, en un local al inicio de la actual calle Arrambide, en el barrio de Oztaran, y cuyo edificio aún está en pie. La familia Santa Cruz construiría más tarde el

Hotel Txartel en el emplazamiento del viejo caserío.

Propiedad de la familia Yurrita eran dos sidrerías: una, en la actual plaza de Oquendo —en el emplazamiento que hoy ocupa el Bar Zubi—, y la otra en la actual Kale Nagusia, 13. Tenían además una fonda, bar y eran dueños de la compañía de ómnibus Lasarte-San Sebastián. Como se ve, la saga de los Yurrita destacaba por su espíritu emprendedor.

José Barcaiztegui producía la sidra en su caserío-sidrería de Basoaundi de Oria donde también había bolatoki.

Igualmente, en el caserío Oria-txiki, en el que residía la familia Zuriarrain, el cual fue derribado el año 1965 para construir la fábrica de componentes

electrónicos Bianchi, había sidrería con bolatoki, conocido por su dificultad al estar en pendiente. Este edificio de la sidrería ha permanecido en pie hasta esta última primavera, siendo derribado al resultar afectado por el Plan de Remodelación de Oria.

En el desaparecido caserío Sausta-txiki, situado en terrenos fronterizos con Hernani, vendía sidra José Ignacio Lasa.

Otra sidrería estaba en el caserío también desaparecido de Sausta-aundi, no lejos del anterior, a cargo de la familia Zuaznabar. Los hermanos Miguel y Pello Zuaznabar de Sasoeta, fueron muy conocidos como intérpretes de la txalaparta.

La sidrería de Doroteo Lopetegui se ubicaba en el caserío Guerra-enea, en la zona de Goenkale, donde hoy está el Banco de Vasconia. Era uno de los de mayor solera de Lasarte-Urnieta.

También se vendía sidra en los caseríos Buena Vista, Lartzabaleta y Goiko-etxe.

Por último, la sidrería más grande y señorial de toda la zona era la situada en el semisótano de la casa Zelaialde de Oria. Era propiedad de la empresa Brunet y Cia., pero durante varios años la explotó Marcial Garmendia, del caserío Lartzabaleta. Poseía bolatoki, toka y rana, amén de numerosas mesas y sillas. No nos cabe duda de que los Brunet, con la visión comercial que les caracterizaba, pensaron que era más oportuno que sus operarios tuvieran oportunidad de beber sin alejarse mucho de sus casas, dejando de paso el dinero también en la comunidad.

Agradezco la colaboración de Sebastián Kerejeta para la realización de este artículo.

ANTXON AGIRRE SORONDO



En el bajo de esta casa, estaba ubicada la antigua sidrería del caserío Txartel en el barrio de Oztarán

Foto Etxepare

## EL AGUA, UNA FUENTE DE CONFLICTOS

El agua, fuente de salud y de riqueza, un tesoro que no se aprecia hasta que la escasez aprieta, una fuente de conflictos cuando inunda pueblos y valles por obra y gracia de la "inteligencia humana" y sus demoledoras obras como son los pantanos "por que sí" un tema de enfrentamiento entre los que reclaman el respeto a la naturaleza, su tierra, su casa y su forma de vida y los que impulsan por la fuerza del poder, una imposición en toda regla.

El agua, con sus problemas y sus alternativas es un tema poco debatido, por lo menos de cara a la opinión pública y las pocas veces que se habla al respecto por los poderes públicos es para defender a capa y espada sus proyectos, olvidándose de las preocupaciones de los directamente afectados, de las diferentes opiniones que hay en la sociedad, de las diferentes alternativas posibles y viables que existen, utilizando la preocupación que genera la escasez de agua, utilizando machaconamente un discurso unidireccional, sin dejar un hueco al razonamiento o a la defensa de la tierra. Una vez más, la prepotencia y la represión son el reflejo y expresión más democráticos que utilizan nuestros gobernantes. ¿Por qué?

Vemos como cada año que pasa (de una forma irregular) llueve menos, los pantanos bajan de nivel como nunca lo habían hecho antes y la luz de alarma se enciende en la sociedad, sobre todo en el sector más afectado. Empieza a hablarse de recortes, de medidas especiales y... la fiebre de pantanos se agudiza. Resulta que la mayoría de los pantanos existentes se encuentran a menos del 50% de su capacidad, llegando incluso a menos del 10% en alguno de ellos. La imagen de Yesa vale más que mil palabras. En Gipuzkoa el efecto es más retardado, menos alarmante, pero a fin de cuentas el mismo problema. Y ¿qué es lo que se les ocurre a los poderes que nos gobiernan, mandan, vigilan, controlan y gestionan el dinero de todos los contribuyentes, ¿?... ¡hacer más pantanos!, y cuanto más grandes mejor. Así nos va como nos va.

¿Por qué no se debaten y solucionan muchos de los problemas relacionados con el agua? ...El desperdicio (en muchos sitios) de más del 30% del agua por desperfectos en las redes existentes, tuberías, etc., la ínfima utilización del agua de los ríos por el efecto de la contaminación (los ríos de Gipuzkoa, un ejemplo de primera), el derroche

del agua de consumo... y a otros niveles intentando celebrar mundiales de ski (Granada) mientras el pueblo sufre la sequía y los recortes. ¿Por qué no se discuten las alternativas que plantean los ecologistas?, ¿Por qué no se aprovecha la capacidad y experiencia internacionales en este campo?... ¿Cual es el problema de fondo?

Habría que responder muchas interrogantes, pero en este país la costumbre, por lo menos por las alturas, no es la de aclarar situaciones sino aprovecharse de ellas, aunque el fango les llegue al cuello.

La gestión del agua, su control y posterior utilización, los intereses tanto políticos como económicos que esto conlleva, la nula capacidad para reconocer los errores y las ilegalidades, las cementeras, las constructoras, los aporetatges de salón con el cazo bien lleno de succulentos beneficios (en la autovía también hubo cazo)... Mientras tanto no estaría de más recordar a Riaño, de pensar un poco que las obras del pantano de Itoiz, declaradas ilegales, siguen adelante defendidas e impulsadas por estamentos que dicen defender un (se supone) Estado de Derecho, arropadas, como no, por unas fuerzas (Guardia Civil, etc.) que dicen servir a éste Estado de Derecho. En este caso se aplican el cuento de la democracia y la legalidad cuando les da la gana. Pero lo que es de chiste es ¡que no pasa nada!... ¡Jesús! ...que país.

Josu Agirretxe



Pantano de Yesa a mediados de Noviembre, Tierras en lo alto y el Antiguo Baleario normalmente sumergido

# EROSLE

## ZURE AUZOKO DENDA

EZAGUT ITZAZU EROSKIREN  
PRODUKTU ZURIAK, ZURETZAT  
AUKERATURAK, BEREN KALITATE/  
PREZIO ERLAZIOAGATIK

## TU TIENDA DE CADA DIA

CÓNOZCA LOS PRODUCTOS  
BLANCOS DE EROSKI.  
RECOMENDADOS POR SU  
MEJOR RELACION CALIDAD/PRECIO

Pablo Mutiozabal - Telf.: 37 26 71 - LASARTE-ORIA



- ELEKTRA-ETXETRESNAK    - ELECTRODOMESTICOS  
- TB BIDEO HIFI                      - TV VIDEO HIFI

Uistin kalea, 5 - Telf.: 36 10 57 - LASARTE-ORIA



PAPERDENDA

LIBURUDENDA

Kale Nagusia, 25 - Telf.: 36 14 66 - LASARTE-ORIA



Plaza del Cedro, 2 bajo  
Bidebieta, 1 - Tel.: 39 20 51  
**SAN SEBASTIAN**

Nagusia, 27 - Tel.: 37 18 91  
**LASARTE-ORIA**

## LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

### DEPILACIONES

- Cera un solo uso (especial varices).
- Eléctrica "Nuevo sistema Americano de depilación definitiva" (método BLEND) el único que garantiza los resultados.
- Personal Especializado

### MANICURA Y PEDICURA

- Uñas fibra de vidrio (especial uñas mordidas).
- Uñas decoradas.

### SOLARIUM

### MAQUILLAJES

- Novia, fiesta, fantasía (especial carnavales).
- Maquillaje permanente, para perfilar labios y cejas.

### AUTOMAQUILLAJE

- Aprende a maquillarte en pocas horas (cursos individuales).

### PERMANENTE DE PESTAÑAS Y TINTE

### TRATAMIENTOS CORPORALES (todo tipo).

### TRATAMIENTOS FACIALES (todo tipo).

### CONSULTA DE CIRUGIA ESTETICA

**Dr. Ramón Aguinaga**

- Dietas - control médico
- Hilos de oro.
- Lipoescultura o Liposucción, etc.

# Echarri



ARGAZKI ESTUDIOA  
EZTEI ERREPORTAIK  
ARGAZKIGINTZA ETA BIDEOGINTZA  
BERREGINTZAK  
AFIZIONATUENTZAKO LANAK  
ANPLAZIOETAN BEREZITUA  
FOTOKOPIAK

ESTUDIO FOTOGRAFICO  
REPORTAJES DE BODAS  
FOTOGRAFIA Y VIDEO  
REPRODUCCIONES  
TRABAJOS PARA AFICIONADOS  
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES  
FOTOCOPIAS

ARGAZKI BILKIAK ORDUBETEAN ERREBELATZEN DITUGU  
DISPONEMOS DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA

Kale Nagusia, 17  
Tel.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

Juan de Urbietta Etorbidea, 8  
Tel.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - Atzekalde  
Tel.: 59 41 48 - ANDOAIN

# marsalhi

**BICICLETAS, ACCESORIOS Y COMPLEMENTOS**



Distribuidor de:

**ARROW**

## "HACEMOS DE SU BICICLETA NUESTRA PROFESIÓN"

VENTA: Carretera, MTB, trial, niños y paseo

ALQUILER

ASESORAMIENTO TÉCNICO

SERVICIO POSTVENTA Y REPARACIONES

MONTAJE ACCESORIOS

GUARDERIA Y PUESTA A PUNTO

FINANCIACIÓN

SEGUROS

TRÁMITES FEDERACIÓN

GARANTÍA



**Estas Navidades  
regala caldad**



Distribuidor de:

**BIANCHI**



Nagusia, 46 - Zumaburu (Junto a la Iglesia) Tel. y Fax: 37 14 53 - LASARTE-ORIA



**JOKAR Y MARKINA**

**ESPECIALIDAD EN BAÑOS Y COCINAS  
ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA**

**NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:  
¡VEA SU BAÑO TERMINADO  
ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!**

Avda. Zumaburu, 12 - bajo - LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32



**COLMATIC**



**KALTOR**

**ITT**

**GISAT S. COOP.**

**SERVICIO OFICIAL DE ASISTENCIA TÉCNICA**

☎ 36 44 40 - 36 44 41 - Fax: 36 29 90

**TALLERES Y REPUESTOS**

C/ Ola, 10 - LASARTE-ORIA

**VENTA Y REPUESTOS**

C/ Urdaneta, 8 bajo - ☎ 46 92 60 - SAN SEBASTIÁN

**AUTOMÓVILES**



**ASISTENCIA**

Mecánica y  
electricidad

**VENTA**

Vehículos de  
importación

**SERVICIO 24 HORAS - Tel.: Móvil: 908 77 18 25**

*Les desea Felices Fiestas*

**TALLERES Y EXPOSICIÓN:** Ibaiondo, 3 (Oria)  
Tel.: 37 21 43 - Fax: 37 20 06 - LASARTE-ORIA



**MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO**

**EXPOSICIÓN Y VENTA:**

Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)  
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA



## IZARRAITZ, UN SINGULAR MACIZO DE GIPUZKOA

Más cercano a la costa que al corazón de Gipuzkoa, entre los valles del Deba y del Urola, se encuentra este macizo montañoso, no tan conocido y menos visitado (por lo menos por los "giputxis" de estas latitudes) que los archiconocidos Ernio, Aralar y Aitzgorri. Izarraitz abarca una amplia zona montañosa comprendida, entre otros, por los pueblos de Zestoa, Itziar, Deba, Elgoibar, Azkoitia y Azpeitia y reúne los suficientes alicientes como para ser visitado por todo aquel que le gustaría ser considerado como conocedor de las montañas más características de Gipuzkoa.

La variedad de travesías y de itinerarios que nos ofrece, así como los paisajes y lugares que podemos ver dentro de sus límites, merecen la pena a la hora de planear nuestro tiempo libre. Desde las mayores verticales de Gipuzkoa como la cima de Aitzbeltz (188 m. de profundidad en vertical), pasando por una de las mejores cuevas de arte rupestre del Cantábrico como la cueva de Ekain (cerrada por protección) en las cercanías de Zestoa, así como neveras de un pasado reciente como el Elurzulo de Izarraitz que se

encuentra entre el Xoxote y el monte más alto del macizo, el Erlo (1030 m.).

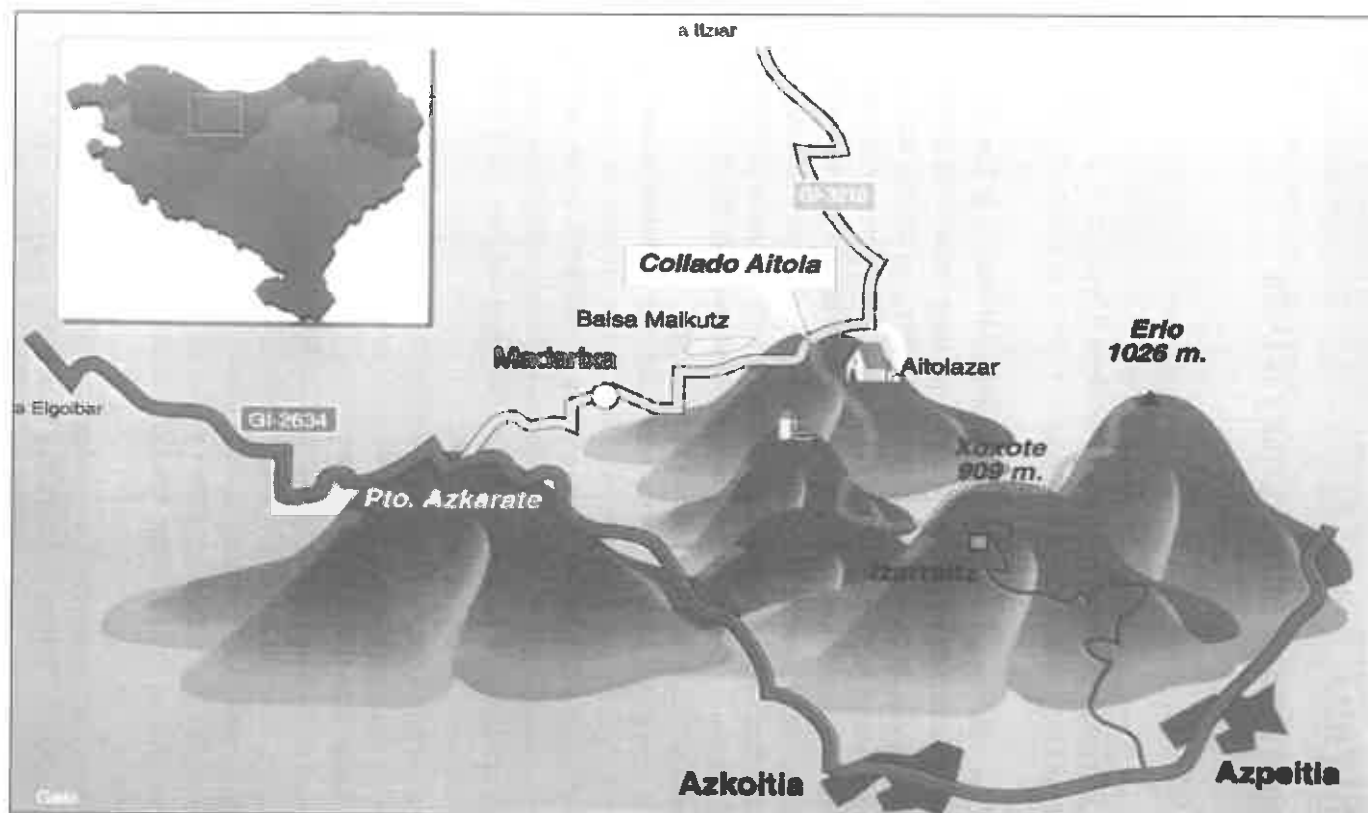
Para acercarnos a esta zona y nos referiremos a la zona alta de Izarraitz (Kakueta, Xoxote, Erlo), seguiremos la carretera de Azkoitia al Pto. de Ezkarate, desviándonos posteriormente por la carretera que atraviesa Izarraitz hasta Itziar y llegando primero a Madarixa y después al alto de Aitola, los puntos de salida más frecuentados para ir a esta zona alta de Izarraitz. No hace mucho tiempo que esta zona era típica por sus romerías (dantzalekus), especialmente Madarixa y Lastur (que también es conocido por las vaquillas), así como Aitola por su venta. Tanto de Madarixa como de Aitola tardaremos una hora aproximadamente en llegar hasta el refugio de montaña de Xoxote, habiendo pasado antes por las laderas del monte Kakueta (925 m.), cercano al camino y característico por la cruz que tiene en la cima.

En el refugio, que se encuentra en una zona típicamente pastoril, podemos encontrar las comodidades de una buena comida o de una cama si es que nos quedamos a pasar la noche.

También junto al refugio y en un pequeño alto se encuentra la cima de Xoxote, en la que se encuentra una gran imagen de San Ignacio de Loiola, justo encima del santuario y entre los pueblos de Azkoitia y Azpeitia que se encuentran a nuestros pies. Desde aquí se domina todo el valle del Urola en una bonita perspectiva, que la ampliaremos si de este precioso txoko y en media hora de fácil camino, ascendemos al monte Erlo (1030 m.), excelente mirador de gran parte de Gipuzkoa y de su costa. Otra alternativa para subir al Erlo es de Azpeitia, realizando la clásica ascensión que comienza frente al pórtico de la iglesia, pasando por el cementerio y los caseríos Takolo, Bildotxola y Urreta. Hasta la cumbre 1h. 40 minutos.

Si queréis conocer más en profundidad Izarraitz y su parte baja, con montes más pequeños, pero con travesías y atractivos tan interesantes como en la zona alta, no tenéis más que conseguir un buen mapa y un libro que os ayude en la tarea y preguntar, que preguntando se llega a Roma.

BATASUNA  
KULTUR KIROL TALDEA



Zona alta de Izarraitz

# HOMENAJE A LA TERCERA EDAD

De nuevo, y desde estas páginas, nos damos cita para contar cómo transcurrió la semana de homenaje a nuestras personas mayores.

El día 22 de octubre comenzaron los actos programados con la inauguración de la exposición de trabajos manuales en la Casa de Cultura y una fiesta en la Residencia Atsotakur.

Durante la semana, nuestros mayores se dieron cita en tres conferencias: "Salud y productos milagrosos", "Servicios, bancarios, seguros, etc." y "Voluntariado social de la tercera edad". El viernes se presentó el reciente libro de Victorio Vicuña "Combates por la libertad". El sábado actuó la "Agrupación Guitarrística Donostiarra" de la que se destacó la poca participación. ¡Mayores! ¡Que era para ustedes!. Y el domingo se dieron cita, nuevamente, en la Casa de Cultura con la actuación de Alboka Abesbatza, Zero Zette, Erketz Euskal Dantza Taldea y Pello Kirten. De esta actuación, tanto el Hogar del Jubilado como la comisión organizadora destacaron la buena coordinación y programación de cada grupo. Posteriormente y, para no dejar las buenas costumbres, se reunieron en torno a la mesa para calmar el hambre. Y es que, ya se sabe, una celebración sin comida...

Entre los homenajeados de este año se incluyeron 29 personas de 80 años. Los dos de mayor edad que fueron Francisca Mellado Castro, de 93 años, y José Zabalos Madrid de 90 años. También hay que destacar que la comisión decidió por unanimidad entregar una placa de homenaje a Sebastián Querejeta por la labor realizada durante estos años coordinando esta semana de homenaje. Si bien, Sebastián renunció a recibir este obsequio señalando que todo se realiza en equipo y él es uno más del equipo.

Durante esta semana son muchos los colectivos y personas individuales que aportan su granito de arena para hacer algo por las personas ancianas. A continuación señalamos una lista de colaboradores cedida por la comisión organizadora, pidiendo disculpas anticipadas por si alguien se queda sin nombrar:

- Pastoral Juvenil: lleva regalos a las personas enfermas que están en casa y reparte flores a la salida de misa.
- Michelin: cede las instalaciones.
- Casa Extremadura: organiza un concurso de literatura y otro de dibujo.

- Hogar del Jubilado: elabora el programa, que luego es aprobado por la Comisión de Cultura.
- Peña Palomo Linares: colocan la infraestructura del comedor y lo recogen después.
- Sociedad Buruntz-Azpi: preparan la comida y ayudan a servir.
- Cruz Roja: trasladan a las personas impedidas y asistencia durante la comida.
- José Zapiain: coordinador.
- Antonio Rapado: compras y traslados de la comida a la cocina y al comedor.
- Grupo de viudas: elaboran las croquetas.
- Camareras voluntarias.
- Comercios del pueblo: ofrecen algunos regalos o descuentos en las compras.
- Caja Laboral: ofrece un regalo para los ancianos de mayor edad.
- Kutxa: ofrece un regalo para los ancianos de 80 años.
- Koro Alboka: actuación.
- Orquesta de acordeones Zero Zette: actuación.
- Erketz Dantza Taldea: actuación.
- Personal de la Casa de Cultura.

El ayuntamiento este año repartió 827 invitaciones para todos los apuntados. De estos faltaron 138. A estos 138 les queremos hacer una llamadita de

atención ya que su plaza podía haber sido utilizada por otro comensal. Y no sólo eso, sino que la comida que ellos no comieron hubo que tirarla en la mayor parte. Ya que aunque se repartió algo de comida, mucha de ella era perecedera y hubo que tirarla.

## TRADICIONES QUE SE PIERDEN

Desde la comisión de cultura destacan una valoración muy positiva respecto a cómo funcionó todo, coordinación, buen ambiente, etc. Tras la marcha de Querejeta, el ayuntamiento se ha hecho cargo de la coordinación de esta semana de homenaje, por lo que, al ser su primer año, tenían un poco de miedo al resultado. Ahora ya respiran tranquilos y con satisfacción. Gran parte del éxito se debe a que la mayoría de colectivos que participan llevan ya muchos años haciéndolo y marchan, casi, por sí solos.

Algunas cosas han mejorado: más coordinación en las actuaciones musicales del domingo por la mañana. Parece ser que en anteriores ocasiones se alargaban un poco y cuando salía a escena el último grupo había más jubilados a la puerta del comedor que en el salón de actos de la Casa de Cultura. También ha mejorado el servicio de camareras. Se amplió el número de ayudantes y se colocaron dos puntos de servicio de comida para agilizar y ahorrar viajes a las camareras.

De todas formas, siempre hay cosas mejorables. Un problema que se preve para el año que viene es el del espacio del comedor ya que temen que se quede pequeño. Cada año aumenta el número de comensales, pero el espacio no.



Las personas mayores bajo el arco de los dantzaris luciendo claveles el Día del Homenaje a la Vejez

Foto: Tomás Remírez

Foto: Tomás Fernández



Vista general del comedor en el Colegio de Sasoeta durante el almuerzo el Día del Homenaje a la Vejez

Y si el ayuntamiento tiene “queja” de algo, es en cuanto a la participación. Este año han tenido que asumir este trabajo “forzosamente” ya que no había nadie dispuesto a ello. Hablando con la comisión de cultura señalaron que son conscientes de que tienen que suplir las carencias del pueblo. Pero que lo ideal sería que los individualismos se unieran. El ayuntamiento puede suplir, pero el problema es que la tradición se pierda y el ayuntamiento tenga que asumir e institucionalizar. Por su parte, la comisión de cultura está dispuesta a ceder el puesto, respecto a este asunto, y apoyará a quien tomara la responsabilidad.

Contrastando esta opinión, la comisión de cultura objeta que se ha perdido la tradición de un homenaje del pueblo a sus mayores, con actos voluntarios, donativos; para pasar a ser un evento presupuestado e institucionalizado.

“Durante la semana –continúa Vicuña– se combinaron distracciones, aspectos culturales y artísticos. Lo más positivo de este año ha sido el espectáculo después de misa. Fue un éxito desde el punto de vista de la duración y de la calidad artística”.

“A algunos les parece que los mayores somos exigentes. Se refieren a nosotros como “pobres viejecitos”. Y no se dan cuenta de que somos un sector importante de la sociedad. Tenemos muchos años, pero también tenemos mucha experiencia. Hemos pasado por cada uno de los sectores que hay ahora en la sociedad, así que lo tenemos todo acumulado”.

“Somos siete millones de pensionistas en España. Así que somos una fuerza social importante. Eso sí, nosotros somos los primeros que tenemos que hacer que se nos vea con dignidad. Somos un fuerte elemento para consolidar la democracia. Y no votaremos jamás a los que empujan en dirección contraria al avance”.

Para acabar dos cosas: primero el agradecimiento a todos los que han colaborado, si bien, el ayuntamiento ya se ha encargado de hacerlo agradeciendo individualmente a los colaboradores.

Y por otra parte, repetir algo de lo ya dicho. Para el año que viene se prevee que la cifra de personas apuntadas a la comida se eleve en 150 más. Esto se sumará a los 700 asistentes este año. Está claro que es imposible encontrar un local adecuado para todos ellos. Por ello la comisión de cultura hace un llamamiento a aquellos que se apunten. Que ellos mismos se impliquen un poco más. Las ausencias suponen trabajo, dinero, números, esfuerzo... y quitarle la plaza a alguien más interesado.

LOURDES OTERO

## “REPETICIÓN POSITIVA”

Por su parte, Victorio Vicuña, presidente del Hogar del Jubilado, también hace una valoración positiva. “Ha sido una repetición –dice– de lo de otros años, pero no ha dejado de ser positiva, claro”.

“Pero también he de decir que estoy observando que en algunos aspectos, poco a poco, vamos a menos. Por ejemplo las aportaciones de las cajas de ahorros y entidades bancarias cada vez son menores. Eso repercute en que cada vez se ofrecen menos detalles”.

“Otra cosa que me gustaría señalar y que, además fue objeto de polémica en la comisión es en cuanto a la organización de este homenaje. Cuando se empezó, se iba por las tiendas pidiendo donativos para los mayores. Yo pienso que hay que quitar este aspecto caritativo. Tiene que haber un presupuesto digno, aparte del apoyo de entidades. Queremos un homenaje del pueblo, pero con un presupuesto digno. Si no, prefiero que no se haga”.



Foto: Archivo

Asistiendo al Festival que se celebra en su honor en la Casa de Cultura

## DISTINTAS CARAS PARA UNA FIESTA



### JÓVENES, JÓVENES, JÓVENES. LA ESPERANZA DEL FUTURO Y LA PREOCUPACIÓN DEL PRESENTE.

Estas últimas semanas la televisión, la radio, los periódicos; los medios en general, nos han estado bombardeando con noticias sobre la violencia en la juventud, sobre el alcohol en la juventud, sobre las drogas en la juventud. La preocupación se ha adueñado de la sociedad como si acabara de descubrir un comportamiento extrañamente anormal. Cualquiera diría que los jóvenes no han sido siempre quienes han hecho las revoluciones; como si anteriormente fueran personas modélicas que nunca hubieran roto un plato. Pero tampoco son esos monstruos que pretenden mostrarnos ahora. Claro que hay gente violenta; pero no todo el mundo es agresivo. Por supuesto que se bebe mucho los fines de semana; pero igual que antes y tampoco todo el mundo. Por supuesto que hay droga a nuestro alrededor —no nos vamos a engañar— pero toma aquél que quiere tomar, y esos no son todos. Todo lo contrario, son los menos.

Muchas veces se cae en el error de meter a todos los jóvenes en el mismo saco, como si no hubiera diferencias entre ellos y las hay, claro que las hay.

### PROBLEMAS JUVENILES

Empecemos diciendo lo que se entiende por "jóvenes": son todas aquellas personas situadas entre los 15 y los 29 años. Con eso no se quiere menospreciar a quienes tengan menos o más edad. Simplemente se pretende delimitar a un grupo social.

— Uno de los problemas más graves a los que ha de enfrentarse la juventud hoy en día es el paro, la eterna plaga de nuestra sociedad.

Según el censo de población y vivienda realizado en 1991 —último censo de este tipo realizado— Lasarte-Oria se compone de algo más de 18.000 habitantes. De esos, la población activa la componen cerca de 7.500 individuos (41,4%), de los cuales se encuentran parados unos 1.300. Esto da como consecuencia que la tasa de paro en el municipio, en 1991 y según este censo, sea del 17,3% frente al 14,7% de la provincia. También es la tasa de paro más alta de la comarca.

Otro tipo de gráficas nos dan números diferentes:

En 1992, primer dato de este tipo que se encuentra en los archivos del INEM de Lasarte-Oria, más de 1.400 lasarte-

rras estaban apuntados en este instituto como demandantes de empleo. De ellos, más de 680 eran jóvenes; o sea, un 47,8%. En noviembre del 95 eran 1.270 lasarte-orientarras quienes demandaban empleo en el INEN y de ellos unos 705 eran jóvenes, un 55,7%.

Como se puede ver por estos datos, el paro afecta de forma especial a la juventud; un extracto de población que va tan sólo de los 15 a los 29 años. Desde el Ayuntamiento se han realizado programas para paliar esta situación —sirva como por ejemplo el actual programa de empleo que se está realizando para parados de larga duración— pero es evidente que no han dado los resultados deseados y que el paro juvenil sigue en aumento. De todas formas, valga de contrapeso decir que la población lasarte-orientarra es una población joven. Según una encuesta realizada en 1990 el 36% de su población tiene menos de 20 años.

### ALCOHOL Y DROGAS

Estos son dos graves problemas de nuestra sociedad en general, pero que afectan con especial ímpetu a los jóvenes.

— Hoy en día prácticamente no hay diferencias en cuanto a la cantidad de alcohol que beben los chicos y las chicas. Casi se han igualado, aunque sigue siendo ligeramente mayor el consumo entre los varones.

El momento de máximo consumo de alcohol sigue siendo el fin de semana. Es lo que se ha empezado a denominar "alcohólicos de fin de semana". Pero la cosa es mucho menos trágica de lo que el nombre indica. Suele tratarse de gente que sólo bebe cuando sale de fiesta o va a discotecas. Los motivos son muy variados, tan variados como las personas que beben. Unos/as beben porque se divierten haciéndolo, otros/as porque sino no se divierten, también los/as hay que lo hacen para desahogarse o simplemente porque buscan ligar. Pero no todo el mundo que sale bebe. Un 16,2% de los jóvenes no bebe nunca y eso no quiere decir que no salgan, ni que sean bichos raros. Simplemente no les gusta y no lo hacen y cualquiera puede verlos a las noches pasarlo también como los otros; a veces, incluso mejor.

— Son muchos los tipos de drogas que hay y también son variados sus efectos.



tos: cocaína, heroína, pastillas, tripis, anfetás, ácido, hachis y un largo, muy largo etc. Cada una produce unos efectos, que se diferencian mucho los unos de los otros, y un tipo de consumidor. Lo más consumido es el cannabis, también conocido como hachis, como costo, como chocolate, ....En una encuesta de 1990 realizada por el Gobierno Vasco un 48,5% de los jóvenes vascos lo habían probado alguna vez. El resto se reparte entre las otras drogas, que ha diferencia del cannabis habían visto incrementar su consumo. También destaca un 13% de jóvenes que nunca han consumido ningún tipo de droga.

Todos estos problemas también pueden encontrarse en Lasarte-Oria; pero no hay que escandalizarse. Aunque no pueda sonar como un consuelo, se encuentra en la misma medida que en el resto de la comarca y en menor que en otros lugares del Estado. De todas formas, hay que tener en cuenta que Lasarte-Oria se ha ido convirtiendo en estos últimos años en un pueblo receptor de gente los fines de semana y que se trata del municipio con mayor densidad de población de Euskadi (3.205 habitantes por Km2), lo que debería incrementar los problemas.

## SABADO NOCHE EN LASARTE-ORIA

Son dos los tipos de problemas que normalmente se producen en Lasarte-Oria. Por un lado el incremento de ruidos nocturnos los fines de semana. Problema que ha creado muchas quejas entre los vecinos, principalmente entre los del centro, y que no debe achacarse complemente a los jóvenes. Es más bien un problema de la falta de respeto de los bares y pubs de la norma existente sobre ruido.

El otro problema es bien diferente. Esta vez sí se trata de un problema provocado exclusivamente por jóvenes, pero no por todos, ni mucho menos. Se trata de un par de cuadrillas de jóvenes, ya bastante localizadas, que se dedican a destruir de forma rutinaria, todos o casi todos los fines de semana, todo aquello que se pueda encontrar en su camino. No importa que sean objetos de propiedad pública (peleras, señales de tráfico, containers,...) o de propiedad privada (vidrieras, espejos retrovisores,...).

Respecto al tema del alcohol, Lasarte-Oria no se puede decir que sea un municipio que se salga de la norma. No es difícil ver jóvenes, a veces hasta de 14 años, que consiguen de alguna forma, a pesar de las prohibiciones, bebidas alcohólicas. Pueden llegar a beber hasta emborracharse y algunos incluso un poco más; pero afortunada-

mente nunca se ha llegado hasta los casos de coma etílico que se han visto por televisión y que tanto impacto han producido en la opinión pública. De todas formas, algunos de estos chavales/as, tras sus primeras experiencias con el alcohol, lo dejarán y sólo una parte de ellos continuará bebiendo. Y es que son jóvenes y están experimentando.

Las drogas. Bueno, qué decir sobre ellas. Circulan por la calle con la misma facilidad que lo hacen los productos legales y en gran medida tiende a pasar con ellas lo mismo con el alcohol, con la salvedad de que no todas las drogas son iguales. Si el cannabis es una hierba para fumar que no produce ningún efecto extraordinario; otras, como las drogas de diseño, crean una revolución en el cerebro de uno llegando a transformar el comportamiento de la persona. Lasarte-Oria no es un gran centro de drogas de diseño; pero de las otras....

La violencia, otra de las grandes lacras que rodea últimamente a la juventud, no es especialmente frecuente en el municipio. Todo lo contrario. Suele aparecer en momentos muy puntuales y rara vez es preocupante.

En definitiva se puede decir que Lasarte-Oria es un municipio que tiene sus problemas, si, como todos los demás; pero que no se puede calificar de problemático. Todo lo contrario, si tenemos en cuenta dos factores que em-

pujan negativamente en su favor: alta densidad de población e incremento de personas el fin de semana.

Por supuesto que la obligación de toda administración es intentar solucionar estos problemas, por más o menos pequeños que parezcan. Está claro que las cosas no son ahora como lo eran antes y que se puede caer en la tentación de pensar que la fuerza es el único medio que hay de solucionar los conflictos. En mi opinión eso sería un error, por que la represión nunca ha resuelto los problemas, todo lo contrario, los ha complicado. Tengamos en cuenta que el principal problema con el que ha de enfrentarse la juventud es el paro. Hoy los jóvenes se ven, nos vemos, sin un futuro. La mayoría seguimos viviendo en casa de los padres sin posibilidades ciertas de salir de ella porque no nos dejan desarrollar todo el potencial que poseemos o, si nos dejan, nos pagan tan mal que más parecemos esclavos que trabajadores. Y es que los jóvenes nunca han estado en este país tan preparados como lo están ahora y sin embargo nunca han trabajado tan poco. Este es seguramente el problema fundamental al que ha de enfrentarse toda la sociedad. Cuando este problema de falta de expectativas entre la juventud se solucione, muchos de los otros problemas se verán resueltos con sólo añadirles un poco de educación.

PEDRO M<sup>a</sup> MARTÍNEZ



## UN CONSEJO PRÁCTICO: LA LECTURA

Por medio de este artículo me propongo un único fin, si no eliminar, suavizar el concepto de que la biblioteca es un lugar al que niños y jóvenes van a estudiar; tampoco es donde se colocan y guardan los libros eternamente en bonitas estanterías.

Es cierto que mayormente la biblioteca es visitada por jóvenes que vienen con sus apuntes y aprovechan para utilizar otros servicios de la misma: hemeroteca, préstamo etc... Pero éste, es un lugar donde gente de todas las edades tiene su txoko. Se pueden encontrar tanto recetarios de cocina, libros de decoración, psicología, montafía, derecho, bricolage, música... y cómo no, novelas de todo tipo con las que evadirse del trabajo diario.

Hay personas que dicen: "Para que voy a ir a la Biblioteca, si no me gusta leer" ¿Lo han probado?

Estamos acostumbrados a relacionar lectura con obligación, a unos nos han OBLIGADO a leer tal o cual libro en edad escolar, y otros no han tenido posibilidad de tener libros de todo tipo; por alguna de esas causas no nos han hecho ver las posibilidades que hay en la lectura: desde la practicidad del trabajo diario, a la información sobre otras gentes y países, nos ayudan a organizar viajes, nos acercan a problemáticas que ignoramos, por medio de la ficción novelada nos podemos olvidar del trabajo diario metiéndonos en aventuras de acción, románticas o fantásticas.

La lectura es un hábito que se va adquiriendo a medida que a uno le entra el gusanillo, y para eso no hace falta más que un ratito libre destinado a relajarse y dar con la lectura que a uno le gusta.

¿Y los niños? también tienen su txoko en la Biblioteca. Han adquirido el mal hábito de decir que vienen a realizar sus tareas escolares, cuando realmente invierten la mitad del tiempo charlando o jugando. Para ellos la Biblioteca debe ser el lugar donde completar la información que necesitan y, donde, apartir de una curiosidad innata en ellos se familiaricen con libros de todo tipo.

No hay edad para tener un libro entre las manos, desde pequeños hay que habituarles en la utilización de los mismos sobre todo como entretenimiento. Para la enseñanza está la escuela y la biblioteca no debe ser para ellos la continuación del centro escolar.

Quiero aprovechar estas líneas para denunciar los malos hábitos que han ido adquiriendo algunos usuarios de la Biblioteca. La falta de conciencia de que éste es un lugar para todo el pueblo y que con los impuestos todos lo pagamos, hace que se maltraten y se utilice de manera equivocada el material existente: recortando, destrozando o robando ejemplares que no pertenecen a nadie en particular si no a la colectividad.

Betidanik erlazionatu dugu liburutegia ikasketekin. Ba da kontzeptu hau burutik kentzeko garaia. Irakurketaren prozesua historikoki progresiboa izan da. Garai batean aberatsen eta praileen pribilegioa baldin bazen, gaur egun ez da dirurik behar nahi dituzun liburuak eskutartean erabiltzeko, maileguaren bidez.



Bestalde irakurtzea gaur egungo gaitzak konpontzeko botika bezala hartu daiteke, bakardadea edo depresioa ez du sendatuko baina ahaztu ditzazkezu liburu bat eskutartean baldin baduzu.

IZASKUN URDANPILLETA



# Ferretería **NUEVA**

Artículos de Regalo - Menaje  
Colocación de todo tipo de Cerraduras  
Copia de llaves en el ACTO

## **CERRAJERO**

Pablo Mutiozabal, 4 - Tel.: 36 15 06 - **LASARTE-ORIA**



**MUEBLES**

# **GARCIA**

## **ALTZARIAK EXPOSICION Y VENTA FABRICACION PROPIA**

Juan de Garay, 2  
Telf.: 36 10 83  
**LASARTE-ORIA**

Políg. Eclago  
Pabellón de Lamberria, 2  
Telf.: 55 45 62  
**HERNANI**

# **OPTICA IRIGOYEN**

LENTES DE CONTACTO - PROTESIS AUDITIVAS  
KONTAKTU LENTEAK - ENTZUMEN PROTESIAK

Kale Nagusia, 29 - Tel.: 37 10 47 - **LASARTE-ORIA**



## **HNOS. ADURIZ, S.A.**

**ZATIKAKETA ARETOA - URDAIGINTZA LANTEGIA  
BILTEGI HOZKAILUDUNA**

**SALA DE DESPIECE - OBRADOR DE CHARCUTERIA  
ALMACEN FRIGORIFICO**

Loidi Barren - Telfs.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51  
**LASARTE-ORIA**

PANADERIA / OKINDEGIA    CARNICERIA / HARATEGIA  
HELADERIA / IZOZTEGIA    CHARCUTERIA / URDAITEGIA  
PASTELERIA / GOZOTEGIA



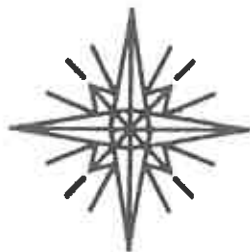
Geltoki kalea, 19 - Telf.: 36 11 71 - **LASARTE-ORIA**

# **SUPER AURRERA**

LE INVITA A REALIZAR SUS COMPRAS  
EN ESTE ESTABLECIMIENTO

**ZURE EROSKETAK ESTABLEZIMENTU HONETAN  
EGITERA GONBIDATZEN ZAITU**

Jaizkibel Plaza, z/g. - Sasoeta Poligonoa **LASARTE-ORIA**



## **BITXITEGIA - JOYERIA IZARRA**

Plaza Juan XXIII, s/n. - Teléfono: 36 49 45  
**LASARTE-ORIA**

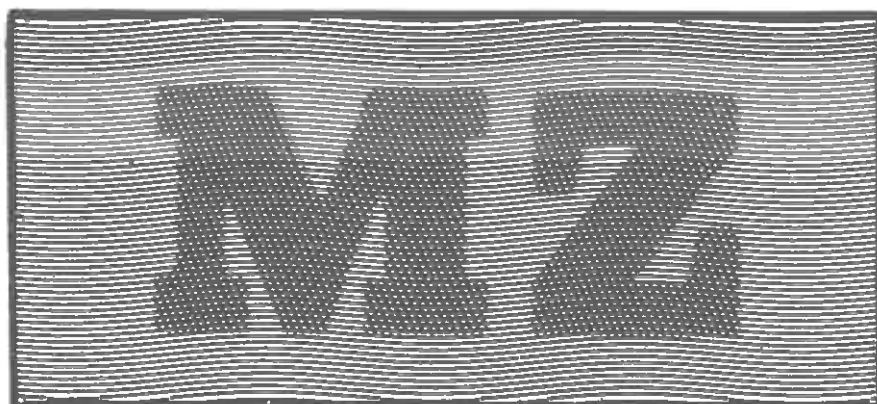
# **BIYONA** F O N T A N E R I A

**BEROGAILUEN INSTALAZIOA  
APARATU SANITARIOAK  
ETA INSTALAZIO INDUSTRIALAK  
ZERAMIKA**

**EXPOSICION Y VENTA:**  
K/ Nagusia, 73  
Telf. - Fax: (943) 36 45 99  
**LASARTE**

**INSTALACION DE CALEFACCION,  
APARATOS SANITARIOS  
E INSTALACIONES INDUSTRIALES  
CERAMICA**

# ZUBI ALTZARIAK



## muebles **ZUBI**

Geltoki Kalea, 21 - Kale Nagusia, 38 / Telefonoa: 36 66 46 / Fax: 37 27 94 - LASARTE-ORIA



**TRANSPORTES**  
**GOITIA** S.L.

**Transporte Nacional**  
**Mini Tir**  
**Grupajes**  
**Completas**

Kale Nagusia, 62 (Edificio SAFEN)  
Telfs.: 36 26 26 - 36 17 17  
Móvil: 908 67 17 63 - Fax: 37 09 09  
LASARTE-ORIA



- PUERTAS Y VENTANAS  
EN POLIURETANO Y PVC
- PERSIANAS COLOCACION  
Y REPARACION
- PUERTAS DE MADERA  
TARIMA Y PARQUET

**CONFIE EN UN GRUPO SERIO  
Y PROFESIONAL**

**VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:**

Kale Nagusia, 44 - trasera  
Tel./Fax: 36 64 95  
20160 LASARTE-ORIA



# ACERCAMIENTO DEL FERROCARRIL A NUESTRO MUNICIPIO

Con el deseo de poder ampliar los medios de transporte de nuestros ciudadanos en aras de mejorar la calidad de vida de nuestro municipio, por parte de Alcaldía, se planteó ante el Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco presidido por D. José Antonio Maturana, la necesidad de comunicar por vía ferrea, el municipio de Lasarte-Oria con las poblaciones circundantes, mejorando la situación actual de existencia de una parada de F.F.V.V. en territorio de Usurbil y acercando a nuestro casco este medio de transporte totalmente vigente.

Esta propuesta fue bien acogida por el Departamento anteriormente citado, y

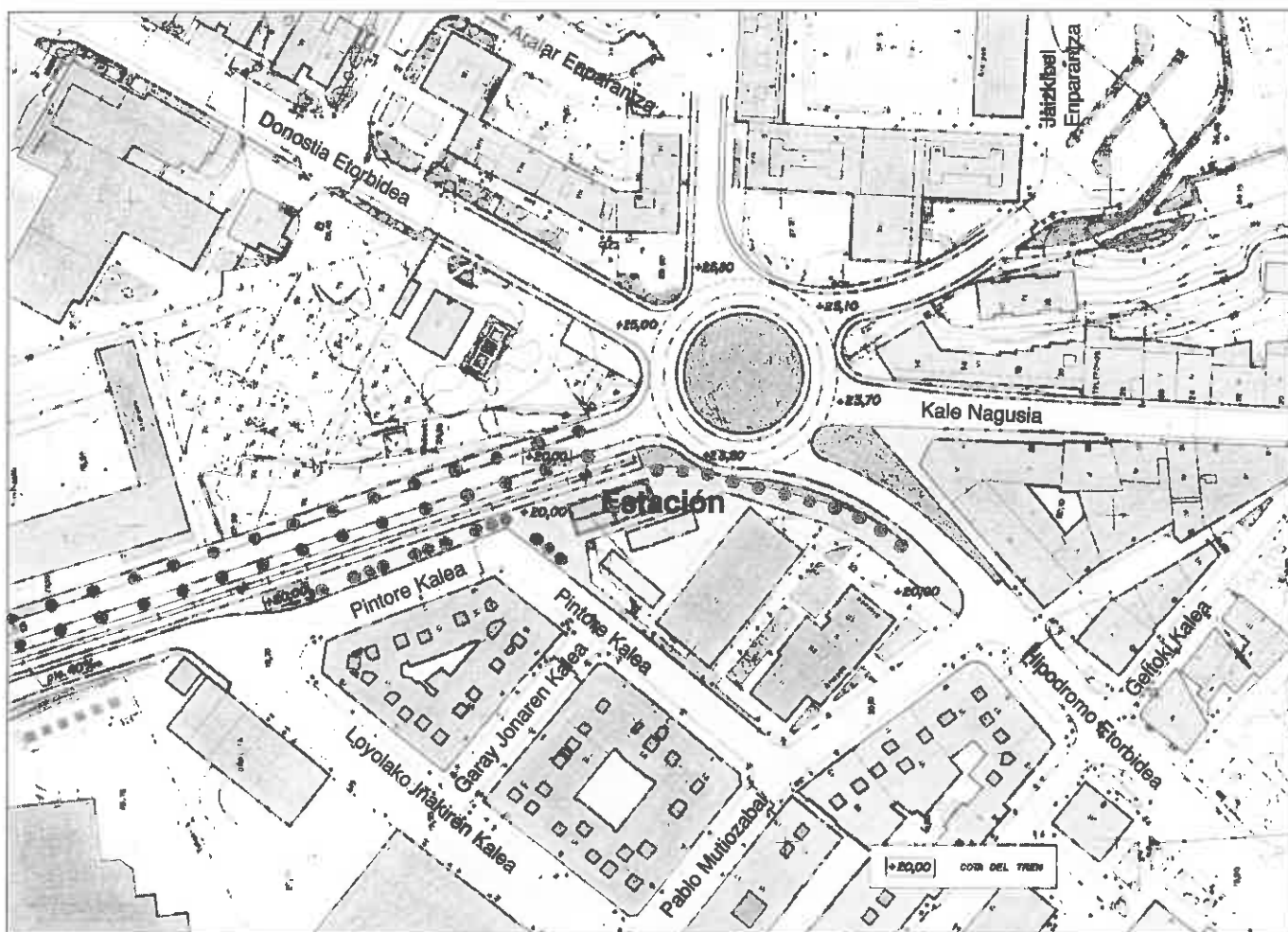
prueba de ello ha sido que ya se han iniciado los pasos preliminares, presentando al Ayuntamiento por parte de la Dirección de Infraestructuras del Transporte del Departamento de Transporte y Obras Públicas del Gobierno Vasco un ESTUDIO PRELIMINAR DE LA PENETRACIÓN DEL F.F.V.V. al CENTRO DE LASARTE-ORIA, concretamente se han presentado cuatro alternativas, siendo la última la más idónea ya que resuelve los objetivos previstos por este Ayuntamiento.

La solución de transporte cuyo estudio se ha iniciado, conlleva la creación de una estación junto a Pintore Kalea,

zona colindante con el Instituto REM y el desarrollo de un ramal de ferrocarril que uniría este punto con el trazado existente junto a las instalaciones de Luzuriaga.

El objetivo de todo esto, es el que los ciudadanos de Lasarte-Oria puedan contar con un transporte adicional alternativo a los ya existentes, con las ventajas de proximidad del servicio al casco urbano, economía en sus desplazamientos y mejora del medio ambiental con relación a otros medios.

Decir que el coste total será sufragado por el Departamento anteriormente citado.



Se inserta esta plano exclusivamente como orientación al lector sobre la propuesta de ubicación de la estación, sin tener otro valor.

# CON NOMBRE PROPIO

Dos nombres propios ocupan estas páginas en esta ocasión: Oscar Barrera y Pili Soberón. Para sus más allegados, muy conocidos, para otros, no tanto, y para los más despistados, casi desconocidos. Pues vayan informándose los unos y los otros porque tenemos en nuestro pueblo dos figuras del arte, que aunque suene un poco rimbombante, seguro que me quedo corta. Y si no ya me lo dirán dentro de unos años, que, esperemos sean pocos.

Una intensa dedicación al arte, cada uno en su área, es lo que les une y, ahora, el haber recibido sendos premios en diferentes concursos. De esto y de algunas cosas más hemos hablado con cada uno de ellos.

### UNA VIDA DE CASUALIDADES

Oscar Barrera define su vida, más bien su trayectoria artística como "llena de casualidades". Nació hace 22 años, pero hasta hace nueve no tenía ni idea de dibujar ni coger un pincel. Un día, por casualidad y curiosidad, se apuntó a clases de pintura. Trabajando duramente y dedicando muchas horas, empezó a cogerle gusto a la pintura y a desarrollar sus capacidades artísticas que, hasta entonces, habían estado ocultas.

Se empezó a decantar por los óleos y a "perfumar" su casa de dicho material. Hasta que pudo instalarse en una buhardilla encima de su casa. Esto le permite mucha más comodidad y orden a la hora de trabajar. Allí sube cuando se siente inspirado, se aísla del mundo y se pasa horas pintando.

"Es una experiencia super relajante. Se te pasan las horas sin enterarte". Señala Oscar.

En esta evolución han ido cambiando varias cosas. Ahora utiliza el spray para pintar, en lugar del óleo. "Es una técnica diferente que se adapta más a mi personalidad. Y otro punto destacable se da cuando se plantea seriamente su dedicación a la pintura y se asocia a "Arte Internacional en Costa Vasca". Así ha podido exponer tanto en Guipúzcoa, como en algunos puntos del País Vasco-Francés.

En el pueblo, también pertenece a la asociación de artistas Lasarte-oriataras "Antxota". Junto con ellos ha expuesto alguna vez en la Casa de Cultura.

Continuando con las casualidades, fue otra de ellas la que le llevó a presentarse, animado por un amigo, al concurso "Elfas Salaberría" de Lezo. Concurso que celebró el pasado mes de septiembre la vigésima sexta edición, reuniendo a, aproximadamente noventa participantes, algunos de ellos con otros premios en su bagaje.

La víspera de un examen se encontraba en su casa estudiando cuando le avisaron que había ganado el primer premio. "Me puse como un flan, nerviosísimo, y no pude seguir estudiando. Pero, casualmente, aprobé.

"Cuando te presentas a un concurso -dice Oscar- te gustaría ganar, pero nunca piensas que eso te pueda llegar a ocurrir a tí. Sobre todo cuando ves que el resto de participantes tienen ya otros premios acumulados".

Oscar es consciente de que la pintura no es un medio de vida. Quizás por ello, alterna esta dedicación con sus estudios de informática. Además, casualmente, está dando clases de pintura en el mismo centro donde él empezó.

En cuanto al futuro, le gustaría dedicarse sólo a la pintura. Pero mientras ese día llegue continúa exponiendo sus cuadros en diferentes locales de nuestra geografía.

También, tiene previsto exponer en la Casa de Cultura de Lasarte-Oria en diciembre del año que viene. Ha escogi-

do una fecha a largo plazo para preparar una colección cuidada en detalles con el máximo esmero.

Cierto es que nunca sabemos la vuelta que puede dar nuestra vida, y lo que hoy no nos dice nada, mañana puede convertirse en lo más importante en nuestro orden de prioridades.

### "EL ARTE NO ES OPTATIVO"

Pili Soberón es otra joven de nuestra localidad, quien desde muy pequeña tuvo inquietudes por el mundo del arte.

¿Lo tenías muy claro?

*No, pero me tuve que decidir. Estudié Bellas Artes y me especialicé en escultura. Ahora lo compagino con estudios de audiovisuales en Arteleku. Arteleku es un centro de artes que tiene diversos talleres con espacios que tú puedes alquilar para trabajar.*

¿Qué tiene que ver la escultura con el medio audiovisual?

*Aparentemente no tienen mucha relación ya que son distintos soportes. Pero los conceptos de espacio o tiempo son los mismos. Antes o se era pintor, o escultor, o fotógrafo. Hoy en día los artistas somos más multidisciplinares. No te cierras en un sólo campo. Lo que importa es desarrollar una idea utilizando el soporte más adecuado.*

¿Cómo ves tu futuro?

*No veo nada claro ni nada oscuro. Es algo que se irá haciendo sobre la marcha. Mi ideal sería no vivir del arte, sino vivir para el arte. Me vayan las cosas bien o mal, yo no voy a renunciar a expresarme y mi medio de expresión es el arte.*



¿Como medio de vida?

*Se irá haciendo lo que se vaya pudiendo. Un artista, normalmente, se le reconoce en una edad ya avanzada. Pero el resto de su vida también habrá tenido que comer. Encontrar un puesto de trabajo es difícil ya que las plazas del profesorado son muy limitadas.*

¿Ves como un futuro el profesorado?

*Es una cosa que siempre me ha gustado mucho. Sobre todo, aconsejar a los demás. No me gustaría adquirir un montón de conocimientos y morirme con ellos en la cabeza. Me gustaría compaginar la labor de enseñanza con la de creación artística.*

¿A quien admiras?

*Admiro a varias escultoras. Creo que la mujer tiene más sensibilidad. Entre mis admiradas están Jana Sterback, Eva Lootz y Louise Bourgeois.*

Cuéntanos un poco sobre el premio que recibiste el pasado mes de septiembre.

*Me presenté al trigésimo sexto certamen de artistas noveles organizado por la Diputación Foral de Guipúzcoa y la Kutxa que se celebra cada dos años. No sólo está la cuestión del premio, sino la de hacer una exposición con artistas jóvenes. Ahí se junta todo lo que va saliendo de la Facultad de Bilbao, escuelas independientes... Se confrontan distintos trabajos. Son gente*

*que van renovando el arte y es importante que la gente de la calle vea lo que están haciendo hoy día. Hay una gran laguna y mucha gente no entiende nada de arte. El problema empieza desde la enseñanza. En el instituto hay una asignatura de arte, pero que es optativa. Del temario, como mucho, se llega a principios de siglo y, encima, se da de prisa y corriendo. Por lo que de arte actual te quedas en nada. El arte no es optativo, forma parte de la cultura, del ser humano. Voviendo al concurso, presenté cuatro esculturas, me seleccionaron dos y me premiaron una.*

Te presentas para ganar, pero ¿pensabas que ibas a ganar?

*Por supuesto que no. Pero otra de las razones para presentarte es que tu obra sea expuesta y conocida. El Koldo Mitxelena tiene una sala de exposición magnífica, merece la pena exponer allí.*

¿Vas a exponer a corto plazo?

*La última exposición la he inaugurado el 14 de diciembre. Es una exposición colectiva en una sala de exposiciones de Arteleku. Expongo junto con otros artistas becarios de la Diputación Foral de Guipúzcoa. En Lasarte-Oria me han avisado para participar en marzo con motivo del día de la mujer, organizado por "Aña".*

¿Tienes algún tema en el que te inspires?

*Suelo trabajar conceptos como metamorfosis, cambio de forma que yo lo relaciono con un cambio en la manera de ser de cada uno. No estoy muy de acuerdo con cómo funcionan las cosas hoy en día. Todo está excesivamente encajonado. Frente a todo eso yo propongo otra manera distinta de ser y de actuar. Una manera mucho más fluida. Para mí un elemento real de motivación son las animales, la naturaleza.*

¿Con qué animal te quedas?

*Mariposa. Mis últimas esculturas son crisálidas para meterse una persona dentro. Están realizadas a partir del volumen de mi propio cuerpo. Es una especie de bolsa en la que yo estaba metida dentro. Al principio hice sólo una bolsa para mí. Luego, he hecho varias, pensando en ofrecérselas al espectador, a la sociedad. También trabajo con colores orgánicos, relacionados con la piel humana. Quiero seguir en esta línea, mezclando animales y seres humanos.*

Si tú tienes algo que contarnos sobre tus inquietudes artísticas, o conoces a alguien que pueda hacerlo, estas páginas están abiertas para reflejar testimonios como el de Oscar o el de Pili. Ponte en contacto con nosotros.

LOURDES OTERO



# 43º FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

## Diez días de estrellas

Ya acabó. Los diez días que ha durado el último Festival de Cine de San Sebastián, la 43ª edición, han tocado a su fin. Ahora es momento de recordar, no lo más sobresaliente, para eso basta con coger los periódicos atrasados y leerlos; sino las sensaciones, el ambiente, el trabajo, las alegrías y las penas, si es que hubo de unas o de otras.

Pero empecemos por el principio. El trabajo de un festival no empieza el día que se inaugura, en este caso el día 13 de septiembre, sino mucho antes, meses antes. Pero a pesar de toda la planificación que los organizadores realizan y el cuidado que ponen en que todo salga bien, siempre hay cosas que se les escapan. Siempre hay actores que se retrasan a sus citas, siempre hay cintas que no llegan hasta el último momento, siempre hay cosas que suceden y que no están programadas; aunque sea algo tan simple como que las fans salten el cordón municipal y se avalancen sobre Keanu Reeves como unas poseas pasando por encima de todo y de todos, incluso de los experimentados fotógrafos que se las han visto ya mil y una veces con empujones y codos indeseados. Y es que no se puede prever todo y menos en algo tan grande como es el Festival de Cine de San Sebastián. Un festival que mueve la solera de 540 millones de pesetas. Un dinero que si antes tenía una procedencia pública de casi un cien por cien, ahora ha conseguido reducirla a algo más del 65%. El resto del presupuesto lo consigue de patrocinadores privados, pero lo más importante son los ingresos que genera a la ciudad. Ingresos, que si bien no llegan a todo el mundo, sí a una parte importante de ella. Estamos hablando de la hostelería. Se calcula que el Festival llega a dejar en la ciudad unos 2.000 millones de pesetas, cifra fácil de creer ya que sólo para cubrir el evento hay alrededor de 800 periodistas acreditados.

Es curioso el tratamiento que los periodistas reciben. Si en otros acontecimientos se rechaza, de forma a veces brutal, su presencia; en acontecimientos como éstos, ellos son el eje central. Sí, por supuesto que los actores y directores son importantes. Por supuesto que si no fuera por ellos nadie miraría hacia aquí; pero una vez un famoso filósofo dijo que si un árbol se caía bruscamente en medio de un bosque dehabitado y que por lo tanto nadie podía oírlo, ¿el árbol haría ruido o no? ¿Habría o no caído?.

Pero dejémosnos de filosofías y vayamos al grano. En el festival, a los periodistas se les mima. Se les intenta hacer lo más fácil y agradable posible su trabajo para que a cambio den la mejor imagen posible del Festival. Y es que de eso se trata. Pero de todas formas no hay que pensar que todos los periodistas o todos los medios tienen la misma categoría. Dependiendo entendiendo este vocablo en su sentido más amplio posible, el trato que se le dará será mejor a peor. Si al medido que representa es importante y su nombre es sonado entre el mundillo del cine, este tendrá, no sólo todas las facilidades para acercarse a los actores; sino, que además, vendrá a Donosti con todos los gastos pagados. Y es que los periodistas, como ya hemos dicho, son tan importantes como los actores y les sucede, por tanto, lo mismo que a éstos. Porque nadie desconoce que no todos los actores son del mismo "nivel".

### CONOCIDOS Y DESCONOCIDOS

No todos los actores, como hemos dicho, son iguales. A veces sucede que cuando estás tranquilamente descansando en algún sitio te tropiezas con una cara que sin saber porqué te llama la atención. Al principio la miras sin un motivo concreto. Es una cara bonita de mujer y consideras que es eso lo

que te atrae. De repente algo en su rostro te llama la atención y entonces te das cuenta. No se trata de un rostro, de un cuerpo, de una persona conocida por el gran público, pero tú, casualmente, has visto un película suya hace un par de horas en una de la múltiples secciones que presenta el Festival. En un momento, sin pretenderlo, te sientes raro, te quedas perplejo, como si hubieras realizado el descubrimiento del siglo. Pero la misma sensación siente la actriz, la joven actriz, cuando percibe que la has reconocido. Se siente turbada y tú decides mirar para otra parte en un intento de liberarla de la atadura que supone saber quién es.

Esto es raro que suceda con un actor o actriz ya consagrada; pero siempre es posible encontrarse con alguno en algún bar, en algún restaurante, e incluso por la calle, poteando por la parte vieja. Y es que esto es lo bueno que tiene el Festival de Donosti, que no ha crecido tanto como para que se nos escape de las manos y que aún está al alcance de todos los que ese día quieran pasearse por el centro de la ciudad.

El centro del festival se encuentra en la plaza Okendo y en las calles adyacentes. La zona que se encuentra entre el teatro Victoria Eugenia y el Hotel María Cristina. Alrededor de estos dos edificios se puede encontrar a todas horas tanto a periodistas en busca de famosos a los que fotografiar o entre-



Keanu Reeves en el Hotel María Cristina





Aitana Sánchez Gijón en el hotel María Cristina

vistar, como a fans en busca de autógrafos. Sea como sea, siempre hay un mare magnum de personas que pululan por los alrededores. Mare magnum que a veces se convierte en avalancha. Esos son los momentos en los que el Festival coge tanta fuerza que salpica a toda la ciudad e incluso a toda la comarca.

### FIN DE SEMANA LOCO

Todo empezó con Kenau Reeves; pero lo que sucedió con él sólo fue el preludio de lo que aún quedaba por llegar. Las fans pasaron por encima del cordón municipal a su llegada y esto sirvió de aviso y previno a la organización que hacía falta incrementar la seguridad en sucesivas llegadas. De esta forma se evitó que todo el María Cristina se fuera abajo con la llegada de Mel Gibson. Aunque lo de éste es otra historia. Algunos actores/as llegaron con veinte o media hora de retraso a su cita con Donostia, pero éste superó a todos. Casi llegó con dos horas de retraso, obligando a los fans y a los periodistas a tomárselo con calma. Aunque evidentemente, no todo es negativo. El comienzo del festival hizo que viejos colegas de profesión se reencontraran y el retraso de Gibson les ofreció tiempo suficiente para hablar de sus cosas. Porque ésto es algo que tiene el Festival: que muchos de los informadores que se presentan a cubrirlo son asiduos a él y con el tiempo se ha ido creando un cierto espíritu de camaradería entre ellos. Son certámenes como estos en los que se encuentran y en los momentos distendidos aprovechan para hablar tomando unas copas. Uno de estos momentos son los encuentros en el Pub Altzerri. Aquí se realiza lo que la organización denomina "encuentros Zabaltegi". En este Pub se dan cita diariamente a las dos de la tarde cineastas que participan en la sección Zabaltegi. Pero lo más importante es, a veces, los aperitivos que el Pub ofrece, porque muy a menudo sirven de comida rápida a los periodistas mientras trabajan. Y es que muchas veces el programa es tan apretado que

apenas hay tiempo para otra cosa que no sea el trabajo. La llegada, por ejemplo, de la Troupe Almodovar no ayudó precisamente a la relajación.

El fin de semana se convirtió en continuas carreras de cineastas, fans y medios. La plaza Okendo parecía, más que nunca, una locura en la que todo el mundo miraba a todo el mundo en un intento por descubrir quien era exactamente el otro/a. Los cafés de alrededor estaban siempre llenos de gente con las cámaras a punto dispuestos a salir disparados en cuanto oyeran gritos que delataban que algún conocido había hecho acto de presencia. Y es que muchas veces los fans hacían de perros guardianes para la prensa.

### EL HOTEL MARIA CRISTINA

En este hotel, que figura como vivienda principal del Festival y en la que sólo tienen reservada habitación las figuras más sobresalientes, había continuamente una aglomeración de periodistas, cineastas y fans. Entre acto y acto los periodistas descansaban sentados en los cómodos asientos de su hall o en informales reuniones de conocidos; pero todo esto podía romperse en cuanto los perros guardianes, los fans, comenzaban a gritar a pleno pulmón y a agitarse. Esa era la señal de que alguien se acercaba y de que había que estar atentos por si era oportuno asaltarle. Pero a veces se trataban de falsas alarmas, simplemente era que los de fuera se estaban entrenando para cuando llegara el auténtico momento, el momento de la verdad. En estos momentos había periodistas que les maldicían por lo bajo porque les habían hecho perder el asiento que tanto bien les estaba haciendo y, sinceramente, a veces, era difícil encontrar un sitio donde sentarse que no fuera el mismo suelo del hotel. Y es que en el María Cristina la actividad era impresionante. Además de los cineastas, en él podía encontrarse reporteros, fotógrafos, algunos curiosos privilegiados, cámaras de televisión y hasta emisoras de radio que emitían desde el mismo hotel. Todo un mundo.

### EL ALUMBRADO FINAL

Pero como todo, poco a poco se va llegando al final. El agotamiento empieza a sentirse tanto en los organizadores como en los periodistas que cubren el evento. Si antes las esperas se tomaban con filosofía, en los últimos días esos minutos se hacen interminables. Sólo los fans parecen mantener intacto su espíritu. Continúan en la entrada del Hotel María Cristina bolígrafo en mano y atentos a todos y a todo lo que acontece a su alrededor. Como si estuvieran participando en una película en la que ellos, aunque no protagonistas, son parte importante. Y en el fondo no se equivocan. Porque son ellos quienes con sus alaridos animan

a los actores/as. Además, cada uno/a tiene un tipo de fans. Si para Reeves son quinceañeras para Gibson son veinteañeras y para Catherine Deneuve veteranos del cine.

En los últimos días el ambiente se va relajando. La tensión de los días de más ajetreo ha ido desapareciendo hasta el punto de que el tedio llega al festival. Apenas queda ya nadie por llegar y la mayoría de los que tenían que estar ya están y de los que tenían que irse ya se han ido. Una cierta sensación de tristeza invade todo, como si algo nuestro hubiera quedado atrás y lo que durante diez días nos ha animado estuviera desapareciendo. Pero uno procura mirar un poco más allá, imaginarse el próximo festival y animarse con su idea; porque a pesar de que ha habido momentos duros, los buenos recuerdos son lo que más fuerza tienen y los que al final permanecen.

La sala de prensa, que pasó por momentos de llenazo total, al final va quedándose abandonada poco a poco. Las celebraciones se han ido sucediendo y con el tiempo se han ido agotando. Ya se han pasado las más de las 200 películas que se han podido ver en el festival de este año. Ya está preparada la fiesta de clausura, en el mismo lugar en el que se celebró la de la inauguración, en el Palacio de Miramar. Ya están repartidos todos los premios, incluida la Concha de Oro. Se la llevó la película franco-canadiense "Margaret's Museum", que como siempre no fue del gusto de todos. Pero el Festival sí. Él sí que fue aplaudido y aunque una semana después de acabar no quedarán ya ni los carteles anunciadores de las películas y la plaza Okendo volverá a su habitual tranquilidad, una parte de nosotros seguirá recordando durante algún tiempo más este festival, probablemente, hasta que llegue el próximo.

Pedro M<sup>a</sup> Martínez Muñiz



Susan Sarandon a su llegada a San Sebastián

## COMIC EN LASARTE-ORIA



Leer es un placer con el comic

¿Qué pasaría si se encontraran Zipi y Zape y Son Goku (Dragon bola)?, ¿de qué hablarían?, ¿se quejarían los gemelos de no poder volar en una nube?, ¿preferiría el japonés llevar una vida "normal" llena de suspensos y de calabazas, lejos de las constantes batallas en las que le enzarzan los guionistas?. Nunca lo sabremos si nadie hace un cómic sobre el tema.

Pero centremos la atención en la "Babilonia del Oria", la de esplendorosa arquitectura y cultura, y veamos qué oportunidades ha tenido en ella "el noveno arte". Recordemos que a principios de los noventa, el Consejo de Juventud de Lasarte-Oria organizó un curso de comic para jóvenes (de 15 años en adelante) que se impartió en el local "Gazteritarrak" y así al ritmo del txunpantxun de la discoteca que bullía a otro lado de la pared la iniciativa empezó a dar sus frutos; al año siguiente se convocó de nuevo el curso y la inquietud de sus participantes cristalizó en la revista Komik-Hi! con el apoyo económico del Ayuntamiento. Esta publicación tuvo cuatro entregas manteniendo un buen nivel. Komik-Hi! tuvo una salida internacional al Salón del Comic de Anguleme (Francia), el más importante de cuantos se celebran en Europa, donde representó a nuestro pueblo; promovió un concurso de cómic, el primero de Lasarte Oria y sobre todo dió salida a un buen número de nuevos autores. Actualmente el proyecto Komik-Hi! está en período de reflexión y quizás nos dé alguna sorpresa en 1996, coincidiendo con el Centenario del nacimiento de Comic.

Desde 1896 la historieta, el tebeo, el cómic (como se le quiera llamar), ha tenido una evolución y la seguirá teniendo mientras surjan nuevo autores que reflejen en sus cómics los temas de actualidad o haciendo nuevas lecturas de los clásicos. En este sentido de dar acceso a nuevas generaciones de "artistas de la vifleta" viene trabajando desde 1993 la Asociación Azke-Gazte a través del proyecto "Gaztekomik". El objetivo estuvo claro desde el principio; se trataba de dar las bases para que cada participante, solo o en equipo con otros compañeros, pudiera realizar sus cómics.

Las autoridades educativas han venido introduciendo el cómic entre las asignaturas que se dan en la escuela,

en algunos centros incluso se celebran concurso de carácter interno para que los estudiantes tengan un aliciente más en una actividad que les apasiona, esto es el reconocimiento de las instituciones educativas a un medio de expresión donde se combinan, literatura, dibujo, lenguaje cinematográfico... y que además es divertido, "la letra con alegría entra".

Cuando hay ganas de contar algo, las barreras se superan con la imaginación, en "Gaztekomik" se opina que no hace falta dibujar como Velázquez, aunque se dedica tiempo a la anatomía artística, ni escribir como B. Atraga, aunque eso no quita para que se dediquen horas a construir un guión, una historia atrayente para cualquier lector. Aske Gazte está decidida a impulsar la afición al comic, principalmente a través del curso, que cumple su tercera edición, y que aporta a los participantes conocimientos que enriquezcan los que ya intuitivamente tienen del comic.

Entre los logros de "Gaztekomik" destaca el segundo premio concedido por el "Consejo de Juventud de Euskadi". Además todos los años se intenta sacar una revista con los mejores trabajos de los participantes para que tengan un recuerdo de sus compañeros. Y aquí aparece otro beneficio añadido a los anteriormente expuestos, una afición común donde prima el intercambio de opiniones sobre el arte de expresarse con dibujos y palabras, que logra romper barreras de incomunicación y nos encontramos al final con un grupo que ocupa su tiempo libre en crear algo.

Y así que pasen otros cien años y cuando todos nos encontremos en la Residencia de Ancianos de la "Babilonia del Oria", sigamos utilizando el medio de expresión más popular y paradójicamente menos valorado de la historia del Arte. El comic.

ALBERTO PECHARROMÁN



Celebrando juntos una afición común



Zabaleta, 2  
Telf.: 27 17 44 - Fax: 28 94 20  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

- \* Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- \* Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- \* Mobiliario rural y urbano  
(bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- \* Diseños bajo pedido.

**JOYERIA**

**RELOJERIA**

**J.L. Azanza**

**TALLER**

Geltoki kalea, 30 - Telf.: 36 18 61 - LASARTE-ORIA

**EKAIN**

*liburudenda*

Plablo Mutiozabal, 2 LASARTE ORIA Tel: 37 20 85

**APROVECHA EL NUEVO AÑO  
PARA PONERTE EN FORMA**



**GIMNASIO**

- **CULTURISMO**  
(Body-Building)
- **BODY-TRAINING**  
(Entrenamiento con pesos)
- **FITNESS**
- **STRETCHIN**  
(Elasticidad y Flexibilidad)
- **RAYOS U.V.A.**
- **SAUNA**
- **CARDIOVASCULAR**

Plaza Uzturre, 6 - Sasoeta  
☎ (943) 36 55 98  
LASARTE-ORIA

**ESPECIAL MES DE ENERO**  
**50% DTO. EN LA INSCRIPCION**  
**10% DTO. EN LA MESUALIDAD**  
**ESTUDIANTES INSCRIPCION GRATIS**  
**CUOTA REDUCIDA PARA PARADOS**

**IRUDI**

**OPTIKA**

**GAFAS GRADUADAS - LENTES DE CONTACTO**  
**APARATOS AUDITIVOS**  
**MOLDES DE OIDO PARA PISCINA**

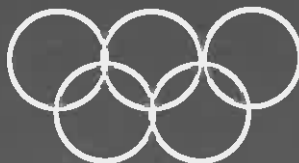
Hipódromo Etorbidea, 1 - Tel. 37 34 83 - LASARTE-ORIA

**Revestimientos de  
Suelos y Paredes**

- Papel
  - Parquets
  - Alfombras
  - Corcho
  - PVC
  - Moquetas
  - Pintura
- Colocación y venta**



Kale Nagusia, 4 - Telf.: 36 21 57 - Fax: 36 61 57  
LASARTE-ORIA



# LASARTE KIROLAK



Con todas las novedades para la  
campaña Otoño-Invierno y  
equipamiento para monte y nieve

*Os deseamos Felices Fiestas y Próspero Año Nuevo.  
Eguberri eta Urteberri on opa dizkizuegu*

**Pablo Mutiozabal, 2 - ☎ 36 28 92 - LASARTE-ORIA**

## IRULEGI

## MILAR

## IRULEGI

**GABONETAN ZURI ETA ZURE LAGUNEI HOBERENA OPARITZEKO**

Televisión color / Telebistak  
Video / Bideoak  
HI-FI  
Bideo Cluba / Video Club



Muebles de Cocina / Sukaldeko altzariak  
Lavadoras / Garbigailuak  
Frigoríficos / Otz-gailuak  
Congeladores / Otz-kutxak  
Cocinas / Sukaldeak

Goikale, 1 - Tel.: 36 20 90 - LASARTE-ORIA - Kale Nagusia, 43 - Tel.: 36 44 50

## Pescadería Guillermína



Les desea  
Felices Fiestas  
y Próspero Año 1996

Zumaburu, 5 - Tel.: 36 28 68 - LASARTE-ORIA

## AUTO ORIA

Agencia - RENAULT - Agentzia



Les desea  
Felices Fiestas  
y Próspero Año Nuevo



Eguberri eta  
Urteberri on  
opa dizkizue

Loiolako Inazio, 9 - Tel.: 36 14 32 - 36 15 07  
LASARTE-ORIA



## ESCUELA DE DIBUJO Y PINTURA ASOCIACIÓN DE VECINOS LASARTE-ORIA



Hace 10 años surgió la idea de crear una escuela de Dibujo y Pintura entre la directiva de la Asociación de Vecinos Lasarte-Oria (por entonces Asociación de Vecinos del Centro) y el matrimonio formado por Rafael Domecq y M<sup>a</sup> Luz Sesma. Con esta actividad se cubrió una importante demanda del pueblo, en el que hay una increíble afición a la pintura.

El primer mes hubo 6 alumnos, aunque en dos meses ya aumentó el número hasta 15, concluyéndose el curso con más de veinte. Poco a poco y con el paso de los años, esta cifra ha ido aumentando, hasta llegar a 45 en el año 1993, cuando deja las clases Rafael y M<sup>a</sup> Luz, y a los más de 70 que hay en estos momentos.

Durante el segundo curso, en 1986, comenzó la costumbre de realizar una exposición de los trabajos hechos en el último año, con el fin de crear una motivación a los chavales. Ya que es muy gratificante tener las obras colgadas donde las pueda ver cualquier persona, y especialmente amigos y familiares. Así mismo, el tener que presentar "algo", obliga a esforzarse y a poner mucho esmero. La primera se hizo en el Salón de Plenos del Ayuntamiento. Unos años más tarde, se cambió por la R.E.M., exponiendo junto a la Asociación de Pintores y Escultores de Lasarte-Oria. Y durante los tres últimos años el lugar ha sido la Casa de Cultura, en su sala de exposiciones. Junto a éstas, se suele hacer una cena

con los padres de los chavales, las primeras en el Bar Yolanda y las últimas en la Sociedad Extremeña, en las que reina un agradable ambiente.

Destacar también, la iniciativa de la Asociación de Vecinos Lasarte-Oria en cuanto al Concurso de Pintura al Aire Libre del pueblo, que desde hace 9 años se celebra el domingo anterior a los Sanpedros. Concurso organizado más tarde por la Asociación de Pintores y Escultores de Lasarte-Oria, actualmente bajo el nombre de Antxota, nacida también en el seno de

la Asociación de Vecinos Lasarte-Oria.

Como he dicho anteriormente, la escuela comenzó con M<sup>a</sup> Luz Sesma y Rafael Domecq como profesores. En 1993 se hizo el relevo con Belén Sánchez y Oscar Barrera, ocupando la plaza de Belén, Cristina Pecharromán, en el curso siguiente. Siendo ambos los actuales profesores, Cristina y Oscar.

También hay que señalar, la creación del turno para adultos, en el año 1994. Ahora, con más de 10 personas y con un gran ambiente de trabajo.

Aunque el local de la Asociación está en la c/ Iñigo de Loyola, ha acudido gente de todo el pueblo y de otras zonas colindantes, como Usurbil, Zubieta, Añorga, e incluso de San Sebastián, Orio y algún otro sitio.

Personalmente, quiero decir que he estado vinculado estrechamente con la Escuela de Pintura, cinco años como alumno y desde hace tres como profesor, y también, que me encuentro muy agusto con su situación actual. Pensando en mejorar todas las cosas posibles, e intentando llenar de ilusión a todo aquel/la que coja un lápiz o un pincel. Nada más, esperamos y creemos, Cristina y Oscar, dentro de otros diez años esta escuela siga yendo a más y aumente el número de personas que tengan el dibujo o/y la pintura como afición.

ASOCIACION DE VECINOS  
LASARTE-ORIA





### ZAIN BERRI

Entendemos que los motivos por el que se empezó a trabajar en Zain Berri continúan, con el agravante de que actualmente afecta a un mayor colectivo de personas. Sin duda siguen vigentes los objetivos señalados hace 10 años en el acta de su constitución y que dicen así:

1. Ayudar a los drogadictos, alcohólicos y afectados por aspectos similares y a sus familias a normalizar su situación.
2. Colaborar para cambiar las condiciones sociales que originan drogadicción, alcoholismo y afectados.
3. Promover un sentido de solidaridad entre los afectados y la sociedad en general y el pueblo de Lasarte en particular.

La importante reducción del voluntariado en general también ha influido en Zain Berri y no estamos con el nivel participativo que quisiéramos tener, para abordar con cierta garantía todos los proyectos que tenemos sobre la mesa. El programa del curso 95-96 lo hemos tenido que reducir a los siguientes tres apartados:

1. Dedicación plena a todas las personas que quieran iniciar su rehabilitación. Esto actualmente se está llevando a cabo con resultados satisfactorios.
2. Actividades y campañas de sensibilización social y denuncias de las causas que a nuestro entender pueden favorecer la drogodependencia.
3. Recuperación del voluntariado con capacidad de ver la realidad de las drogodependencias, y la necesidad de su aportación junto a otros compañeros/as que nos permita ofrecer alternativas más atractivas que las drogodependencias.

Las personas que deseen colaborar pueden llamar al telf. 36 23 10 de 9 h. a 11 h. de la noche, durante el mes de enero. Preguntar por Frutos.

### ASOCIACIÓN FILATELICA Y NUMISMÁTICA LASARTE-ORIA

Han pasado las vacaciones y conviene retomar el próximo curso filatélico con ganas para aprender cosas nuevas que nos sirvan a la hora de llevar a cabo nuestro coleccionismo filatélico

#### Nace la Numismática

Al contrario de lo que ocurre con la filatélica, de preciosos y muy recientes amaneceres históricos, la numismática arranca sus comienzos con el mismo aparecer de las monedas, ciertamente imprecisos, por cuanto en la actualidad se sabe que no siempre han tenido la apariencia habitual que ahora les damos.

El objeto de pago e intercambio que es la moneda, surge ante la necesidad de hacerse con algún medio que represente el esfuerzo personal y el trabajo realizado. Así, el trueque se hace inmediato, y no hace falta esperar a poder satisfacer el intercambio.

Hace más de 3.000 años, cuando aparece la moneda definitivamente, la economía se basaba sobre el intercambio directo de productos, esfuerzos o trabajos. La aparición del dinero retiene literalmente ese trabajo el tiempo que deseamos.

La aparición de la numismática es por lo tanto imprecisa históricamente.

La ciencia numismática es la que trata de las monedas y de las medallas, aunque estas últimas se encuentran en la medallística, ciencia afín. El numismático es por lo tanto el perteneciente a esta ciencia, o el que se dedica a ella.

Por último recordar a todos los aficionados a la numismática y a la filatélica que estamos a su disposición todos los domingos de once a una de la mañana en la antigua biblioteca de los Padres de Familia. Blas de Lezo Nº 13 (junto al río) donde encontrarán revistas especializadas, catálogos y material filatélico y numismático a un buen precio.

### ASOCIACIÓN DE VECINOS DE LASARTE-ORIA

En el mes de septiembre dio comienzo un nuevo curso de Restauración de muebles en el local de la Asociación de Vecinos de Iñigo de Loyola, 12.

Se están realizando trabajos muy interesantes desde restaurar baúles a transformar armarios pasando por técnicos de pintura en sillas y objetos, así como tapizar diferentes sillas.

Todos aquellos interesados/as podeis pasar a conocernos, también aprovechamos para informar que abriremos un nuevo plazo de inscripción en el

mes de enero, para más información en el local de la Asociación por las mañanas de 10 a 12,30.

### PEÑA TAURINA PALOMO LINARES

La Peña Taurina Palomo Linares saluda a todo el pueblo de Lasarte-Oria. Nada más deciros, que seguimos en nuestra línea, dispuestos a colaborar en cuantos actos socio-culturales se realicen, así como a fomentar la fiesta de los toros y al mismo tiempo intercambiar las culturas con nuestros vecinos franceses.

El pasado Octubre hicimos una excursión a Dax, resultando todo muy bien, con una excelente acogida por su parte.

También el 19 de Noviembre han estado ellos aquí, y lo mismo, cambiando impresiones durante la comida, y después un gran ambiente festivo, con músicos de la Casa incluidos, dejando así unos muy gratos momentos para el recuerdo.

En Noviembre también nos desplazamos a Zarautz representantes de todas las Peñas Taurinas de Gipuzkoa, para cambiar el Presidente de las mismas, ya que el Sr. Gabriel, tras varios años presidiendo muy bien dichas peñas, no puede continuar, puesto que el trabajo que tiene le ocupa mucho tiempo y no puede dedicar cuanto él quisiera a éstas, saliendo elegido por unanimidad el Sr. J. Miguel Tellería, socio de la Peña Sesena de Tolosa, al cual desde ésta, le deseamos mucha salud y suerte para dicho mandato.

De la revista, que con más o menos cordura, siga marcando su historia, reflejando la cultura de nuestro Lasarte-Oria.

Nada más, en vista de la Fiestas que se aproximan, para todos: FELIZ NAVIDAD Y UN VENTUROSO 1996.

ZORIONAK ETA URTEBERRION

### PASTORAL PENITENCIARIA

Hemos recibido estos días cartas de varios vecinos de Lasarte-Oria que están en diversas cárceles del estado. Para tratar de aliviar en parte su situación, en especial estas fechas de Navidad, decidimos enviarles un pequeño obsequio y sobre todo escribirles a todos una postal de felicitación navideña que cualquier vecino del pueblo también puede hacer, entregando el sobre a algún familiar o a cualquier miembro de este grupo de Pastoral Penitenciaria, así como en el buzón parroquial de San Pedro.

Miembros de este grupo, en estas últimas semanas, se han entrevistado con

representantes de los partidos políticos para comentar los diversos apartados de la memoria anual que se les ha entregado a todos. También les hemos comunicado que dicha memoria ha sido presentado en Bienestar Social como en años anteriores sin que todavía hayamos recibido ningún tipo de respuesta sea positiva o negativa.

Seguimos efectuando las visitas quincenales a Martutene para comunicarnos directamente con las personas de Lasarte-Oria que están privadas de libertad. Siempre recibimos una muy buena acogida y pasamos juntos un rato agradable.

Este grupo de Pastoral Penitenciaria quiere una vez más pedir a las autoridades competentes que las personas privadas de libertad pueden cumplir sus penas en los Centros Penitenciarios más cercanos a sus residencias y a la de sus familias.

Si alguna persona quiere realizar alguna aportación económica, puede hacer efectivo en la Cuenta Corriente de la Pastoral Penitenciaria: nº 0010234193 de la Kutxa.

## ELKARRI

Elkarriko tailer lokalak bere azken kanpaina amaitutzat eman zuen Kultur Etxean egindako ekitaldi batean. Aldi berean hemendik aurrera landuko duen Bakearen aldeko Foroa aurkeztu zuen.

Foto honekin "elkarriketaren espirala" sortu nahi dute, hau da, akordioak zabaltzen joan, marku lasai batean; tratatzeko gai zerrenda irekia izango da, Elkarriren ustez "Bakerako Borondate Kontraturen 8 atalak erreferentzi egokia izan badaitezke ere".

Dena dela, alde zurretik Guraso Elkarrearen iniziatibarekin bat egitea erabaki dute; izan ere, datoen asteetan hitzaldi eta eztabaida mahaiak antolatzen ditza gaiti berari helduz.

Beste eginkizuna alderdiekin hitz egitea izando da, Foroa esku har dezaten eta Udalbatzak elkarriketaren aldeko deklarazio amankomun bat onar dezan. Hartara, erreferentzi egokia "Altsasuako Deklarazioa" izan daiteke, bake eta giza mogimenduek sinatutakoa alegia.

Elkarriren ustez une hau, kalean dagoen tentsioa izanik ere, Aldaia bahiturik jarraitzen badu ere —berriro bere askapena eskatzen du—, presoek Euskal Herrira ez badira bildu ere —legea betetzea eskatzen du honetan ere—, eta "keinu hauek asko lagunduko lukete bide alkarriketatua ireki ahal izateko", garbi dago, sakonean, inoiz baino aukera gehiago dago elkarriketak has-teko; bide hori inoiz baino onartua dago eta bide justu eta efektiboena dela kasik inork ez du ukatzen; berez, aukerak hor daude. Ondorioz, dio Elkarrik, "tentsio espiraletik ihes egin eta elka-

rizketa aukerei heldu behar diegu, hortan ahalegindu, komunikazioa, akordioak, baikortasuna eta elkarriketa bultzatuz. Foro horrekin egin nahi den bezala.

Suerteza bada, ekimen berri horrekin!.

El taller local de elkarri ha dado por finalizada en Lasarte-Oria su campaña por el "Contrato de voluntades por la Paz" en un acto celebrado recientemente en la Casa de Cultura.

En dicho acto presentó las iniciativas que piensa desarrollar en un próximo futuro. La primera de las iniciativas es la puesta en marcha de un Foro por la Paz en Lasarte-Oria, con la que pretenden abrir una espiral de diálogo, es decir, un marco de discusión serena que permita avanzar en un acuerdo creciente en los contenidos de una justa solución dialogada; el temario sería abierto si bien Elkarri apuntaría a los 8 puntos del propio Contrato de voluntades como una referencia posible.

En este marco Elkarri cree oportuno dar apoyo, antes que nada, a la iniciativa de la Asociación de Padres de Familia que ha anunciado una serie de conferencias y mesas de debate en torno al mismo tema.

Otro de los aspectos que Elkarri valora es el inicio de conversaciones con los partidos a nivel local cuyo objetivo en suscitar su apoyo al Foro por la Paz y el apoyo de la corporación en pleno a una moción consensuada en favor del diálogo.

A este fin Elkarri considera una buena referencia la "Declaración de Alsasua" que apoyan una buena parte de los grupos que trabajan en favor de la Paz y los derechos humanos.

Elkarri considera que en el momento actual, a pesar de la enorme tensión que se está viviendo en la calle, aún continuando el secuestro de Aldaia —cuya liberación reclama—, aún cuando sigue sin darse pasos efectivos para el reagrupamiento de los presos vascos en Euskadi —como cumplimiento mismo de la ley—, "gestos que con seguridad ayudarían a abrir el camino al diálogo", está muy claro que en profundidad hay más reconocimiento de que el diálogo es la única salida justa y efectiva, hoy hay más posibilidades para un diálogo sin condiciones que estos años atrás. Debemos, por tanto, actuar en el campo de esas oportunidades de diálogo porque es ahí donde debemos y podemos influir y trabajar. Debemos huir de la espiral de la tensión y oponerle una espiral de diálogo, comunicación, acuerdo y espíritu constructivo a partir de iniciativas como el propio Foro por la Paz".

Les deseamos éxito en esta nueva iniciativa.

## TORNEO LOCAL DE AJEDREZ IV MEMORIAL LÓPEZ IRAOLA

El Club de Ajedrez de Lasarte-Oria va a organizar en colaboración con DANOK-KIDE y el BAR IZKIÑA el Torneo Local de Ajedrez IV Memorial López Iraola, dirigido a todos los vecinos/as del pueblo sin límite de edad, interesados en el Ajedrez.

Este torneo tiene como objetivo la promoción del Ajedrez en Lasarte-Oria, así como el descubrimiento de nuevas figuras en este noble juego.

### Categorías:

- 1ª. Hasta 12 años.
- 2ª. Hasta 17 años.
- 3ª. De 18 años en adelante.

### Premios:

- Campeón de cada categoría.
- Subcampeón de cada categoría.
- Premios especiales.

### Datos de interés:

- Inscripciones hasta el día 24 de Diciembre.
- Inscripción libre y gratuita.
- Partidas de una hora por jugador.
- Lugar de juego: Blas de Lezo, 13.
- Días de juego: 26, 27, 28 y 29 de Diciembre y 2, 3 y 4 de Enero. A partir de las 5 de la tarde.
- Entrega de premios: 5 de Enero.
- Todos los participantes que finalicen el torneo recibirán un pequeño obsequio.

Animamos, por tanto, a todos los vecinos/as de la localidad a que tomen parte activa en el torneo y disfruten del Ajedrez.

## CRUZ ROJA GURUTZE GORRIA

Muy Sr.

Por la presente me pongo en contacto con Ud., para tratar el siguiente tema:

NO, esta vez NO le pedimos de su colaboración sino, esta vez somos nos-



tros los de la Cruz Roja en Lasarte-Oria, los que le tenemos que agradecer, que año tras año, colabore con nosotros.

Por tal motivo el día 17 de Diciembre y aprovechando el Día Mundial del Voluntario (día 5) y nuestro Octavo (8) aniversario, hemos creado los premios a la CONSTANCIA y así como la entrega de un Diploma de agradecimiento.

Por lo que su empresa ha sido una de las denominadas, por lo que le ruego de su presencia el día 17 de Diciembre y a las 12,00 h. en los locales de esta Oficina Local de Cruz Roja en Lasarte-Oria (c/ Adarra, 1-bajo. Antiguo Ambulatorio).

Después de la entrega de los correspondientes Diplomas, se hará entrega de la Placa del 1º Premio a la CONSTANCIA.

Sin otro asunto que tratar y en la espera de vernos el día y hora indicado anteriormente, se despide desde esta Oficina Local de Cruz Roja en Lasarte-Oria a 29 de Noviembre de 1995

Atentamente,

El Presidente  
FCO. JAVIER CASTRO

Desde que en Michelin Lasarte-Oria comenzaron los proyectos de reestructuración se han dado diversos acontecimientos que han marcado la situación socio-económica de nuestra localidad. Desde que comenzaron allá por el año 1981 se han dado entre otros hechos: la desaparición de la producción de camión, el servicio R, RX, las correas, las prensas de cocción han aumentado la calidad y automatización, lo mismo que en procesos de confección... nada ha resultado positivo con el fin deseado para los ciudadanos de incremento de la población trabajadora.

El resultado es la disminución neta del número de trabajadores desde 1981 hasta ahora. En realidad, el porcentaje que en Lasarte-Oria vive directamente de Michelin no supera el 12%, pero indirectamente la relación es mayor puesto que comercio, pensionistas, talleres, camio-

### SOS RACISMO-ARRAZAKERIA DE LASARTE-ORIA

A principios de Noviembre, nos juntamos un grupo de personas con el objetivo de sensibilizar a la población lasarte-oriatarra, de un problema tan grave y presente en nuestro entorno, como es el del Racismo y la Xenofobia. Nos referimos al hecho de que miles de personas, que vienen a nuestro país en busca de ayuda, no sólo ven cerradas las puertas a la posibilidad de llevar una vida digna sino que además reciben el rechazo y el desprecio de personas insolidarias.

A nivel Provincial la idea surgió hace tres años en San Sebastián. Alguno de los componentes, que hoy nos encontramos en el grupo de Lasarte-Oria, habíamos mantenido algún tipo de contacto con la Asociación, bien sea participando en sus actividades, o bien asistiendo a sus charlas y conferencias.

Con esta iniciativa queremos, de alguna manera, hacer extensible a los pueblos de la provincia la labor que se viene realizando en San Sebastián. Para tratar todas estas cuestiones y problemas, que se puedan plantear, nos reunimos todos los viernes, a las 7,30 de la tarde en el local del Topaleku (Oriamendi plaza, 2 bajo).

### ERKETZ E.D.T.

Urtero bezala ERKETZ E.D.T.-ek Olentzerotan parte hartu nahi duzen Lasarte-Oriatar guztiei deia luzatzen dizue.

Ensaioak Abenduak 1, 13, 15, 20 eta 22-an, 8etatik 9,30etara Zaharretxearen azpiko lokaletan izango direlarik.

Como todos los años ERKETZ E.D.T., hace un llamamiento a todos los Lasarte-Oriatarra que estén interesados a participar en la salida de Olentzero.

Los ensayos para dicha salida se realizarán los días 1, 13, 15 20 y 22 de Diciembre, de 8 a 9,30 de la noche, en los locales de dicha entidad en los bajos del Hogar del Jubilado.



### EAJ-PNV

nes... dependen directamente de su evolución.

El problema radica fundamentalmente en la sustitución por evolución natural del personal contratado. Esto es, qué sucederá con los 2 o 3 hijos de cada uno de los trabajadores que se van jubilando. Recientemente se ha anunciado la inversión que se va a producir con posibilidad de futuras contrataciones. Ello supone un atisbo de esperanza para las familias cuya vida ha girado en torno a Michelin, pero también para los jóvenes que ven en la contratación en una gran empresa la única posibilidad de salir de la precariedad en el empleo. Después de todo, ya no se crean grandes empresas y en la mayor parte de los casos, éstas amenazan incluso con la subcontratación empeorando las condiciones de salario y de trabajo.

Nuestro deseo es, como no po-

día ser menos desde EAJ-PNV, que Michelin invierta, que cree riqueza, que cree empleo pero para ello hace falta no sólo que las circunstancias del mercado le sean propias, sino que la situación socio-política sea buena para invertir. No podemos olvidar que no hay nada más asustadizo que el capital, mientras que ETA y su entorno no deje de atentar, no deje de destruir cabinas, de amenazar y de intimidar, difícilmente podremos hablar de creación de empleo neto.

Las noticias de la nueva inversión con el planteamiento de una nueva filosofía de trabajo que supone el traer la producción de moto radial a nivel mundial son sin ninguna duda muy buenas para nuestra localidad. Desde nuestro punto de vista, sería necesario que desde todos los sectores implicados se trate de mejorar y de procurar el acceso al trabajo de jóvenes desempleados.

## IZQUIERDA UNIDA / EZKER BATUA

**MICHELINGO PLAN BERRIA:****EZKER BATUAREN IRITZIA**

Gai honi buruzko iritzia sindikatuei dagokie batez ere.

Eta dakigunez gehiengo batek aldeko botoa eman zuen, gutxiengo abstenitu egin zelarik.

Aurreneko datu honetatik ondoriozta daiteke Plana ez dela txarra, baina ezta pozaren pozez egoteko.

Lehiakortasuna areagotzea da helburua eta espezializazioa bidea.

Honekin, gutxi gora-behera, gaur eguneko enplegu mailari eustea besterik ez da aurrakusten.

Gustatzen ez zaizkigun gauzen artean, lan eza produktibo guztiak subkontratatzea eta emakumezkoen kolektiboaren lan-baldintzak okerragotzea aipa genezake.

**NUEVO PLAN DE MICHELIN****OPINIÓN DE IZQUIERDA UNIDA**

Se trata de una cuestión sobre la que corresponde opinar a los sindicatos sobre todo.

Como sabemos todos, la mayoría de la representación sindical votó a favor del Plan, absteniéndose una minoría.

De este primer dato podemos ya sacar la conclusión de que el Plan no es malo, pero tampoco es como para echar las campanas al vuelo.

Se persigue mejorar la competitividad, a través de la especialización.

Con ello se prevé mantener poco más o menos, el actual nivel de empleo.

A destacar como aspectos negativos la subcontratación de todos los trabajos no directamente productivos, así como el cambio (a peor) de condiciones de trabajo del personal femenino.

**HB: Y DESPUÉS DE LA JUBILACIÓN ¿QUÉ?**

No es de ninguna manera una interrogante que sea fácil de responder.

Cuando nuestra vida ha estado centrada casi exclusivamente en el mundo del trabajo, ligado a un horario (en muchos casos con trabajo a tres turnos), que incluso ha condicionado la vida de toda la familia.

Es indudable que el romper este esquema por paradójico que pueda parecer, supone en muchos casos una RE-ADAPTACIÓN, que crea desequilibrios hasta que el trabajador se "centra" en su nueva situación y es capaz de organizarse su tiempo libre.

Desde HB vemos desde una doble vertiente el problema.

Por una parte desde la preocupación que genera la alarmante bajada de plantilla que suponen estos planes: Plan Social, Plan Industrial, que como en éste último caso, va a suponer la desaparición de casi 500 puestos de trabajo, por medio de las jubilaciones anticipadas y prejubilaciones (desde los 56 años y medio a los 60) pero que de NINGUNA MANERA está suponiendo la entrada de gente joven al mundo laboral, ello en una multinacional con gran potencial y economía saneada.

Es de destacar al respecto, la evolución del empleo en la planta de Lasarte-Oria en el gráfico entregado por el sindicato LAB.

Por otra parte está la otra vertiente, lo del trabajador que con una prejubilación digna tiene la oportunidad de de-

dicarse a lo que crea más conveniente en una NUEVA ETAPA de su vida, y que sea positiva para su desarrollo personal.

Creemos que de ninguna manera ha de tomarse en su aspecto negativo ("ya valga para poco, porque no produzco"), sino para todo lo contrario.

Aprovecha el tiempo libre y que a título de orientación podríamos mencionar como ocio creativo:

1. El desarrollo artístico, artesano, bricolaje... Hay diversos cursos, con trabajo en madera, piedra, restauración, etc...
2. El Asociacionismo, el mundo cultural, participando en las diferentes asociaciones que hay en cada pueblo.

3. El aprendizaje, estudio o perfeccionamiento del euskera, el bertsolarismo etc, como factor de integración a la cultura euskaldun.

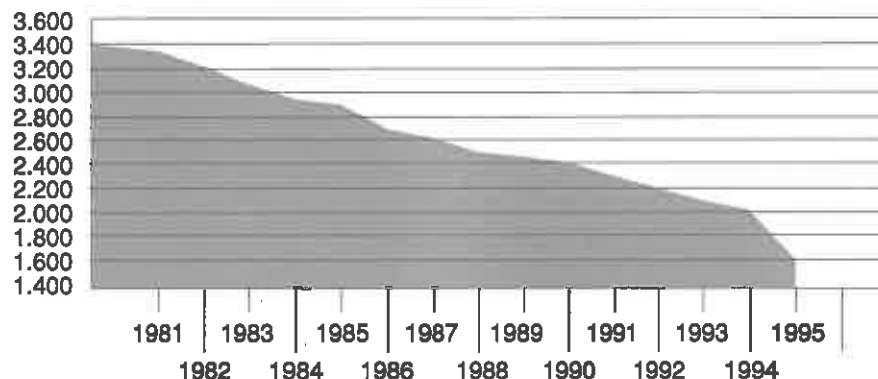
4. Actividades físicas, deportivas, excursiones, etc.

5. Ayuda a diferentes colectivos, presos, drogodependencias, minusválidos, etc...

En definitiva, ser parte activa de la vida de un pueblo, siendo conscientes que a pesar de los problemas de todo tipo, familiar, social, físico, cultural, de integración, etc. siempre tiene sentido trabajar por el futuro personal y colectivo de un pueblo tan problemático, pero a la vez tan hermoso como Euskal Herria.

**EVOLUCIÓN DE LA PLANTILLA EN LASARTE-ORIA**

Plantilla (al 31 de Diciembre)





## EUSKO ALKARTASUNA

El plan social que plantea la empresa Michelin tiene una serie de aspectos discutidos como es la progresiva subcontratación de servicios como la limpieza, carga y descarga, etc. Este es un asunto que conviene no perder de vista, pero dicho de una manera gráfica, esto es la calderilla del asunto al lado del tema central que no es otro que el de la modernización de la empresa, el de su aumento de productividad y la mejora de calidad.

Donde hay que poner todos los sentidos es en el cumplimiento de las inversiones, en los plazos anunciados por la empresa, en el seguimiento del plan de reestructuración para evitar excedentes laborales y en la nueva creación de puestos de trabajo desde una nueva estructura empresarial y de producción.

Un asunto como el futuro de la empresa Michelin no puede ofrecer duda para nadie que no quiera cargarse la economía de este país y mucho menos para un lasarte-oriatarra, cuando sabemos que de los 1.800 trabajadores actuales, más de 1.000 viven en nuestro pueblo.

Sabemos que el centro de decisiones de Michelin puede estar lejos de aquí, pero esto no puede impedir que al menos hagamos 3 cosas:

- Vigilar que la empresa cumpla un plan.

- Colaborar con la empresa desde el campo formativo y sobre todo desde nuestros centros de formación profesional.

- Incentivar el fortalecimiento de la empresa desde la administración municipal.

La suerte que corra la empresa Michelin tiene una repercusión decisiva en el desarrollo del municipio de Lasarte-Oria. Decir esto no es más que constatar algo obvio, pero a veces es necesario decirlo expresamente porque perdemos el tiempo haciendo conjeturas con cosas de poca importancia y sin embargo no reparamos en la transcendental importancia que tienen algunas cosas evidentes, como por ejemplo que Michelin funcione bien.

A finales de los años cincuenta y durante la década de los sesenta,

Lasarte-Oria conoció uno de los desarrollos industriales más espectaculares de nuestro entorno. A la extensión y ampliación de plantilla de empresas ya existentes como Luzuriaga, ATC, Brunet y Michelin, se sumaban otras que requerían gran cantidad de mano de obra. Entre éstas se encontraban: Bianchi, Moulinex, Oasa, Saeco y un largo etc. de empresas menores y talleres que contrataban trabajadores a diario.

No es necesario preguntar cuál es la repercusión que el cierre de muchas de las empresas citadas y de otras que trabajaban para ellas ha tenido en nuestro municipio. Hoy tenemos uno de los índices de paro más elevados de la comunidad autónoma y gran parte de nuestros jóvenes no pueden acceder a su primer empleo a pesar de contar con una buena preparación.

Este es el problema en cuya solución tenemos que empeñarnos a tope y para ello lo primero que hay que hacer es procurar que no disminuyan los puestos de trabajo actualmente existentes.

## PSE-PSOE

Recientemente por parte de la Dirección de la empresa Neumáticos Michelin, se ha presentado al Comité de Empresa y opinión pública un plan plurianual que asciende a más de mil millones de pesetas y que consiste en el lanzamiento del Módulo de cubiertas de Motos, el cual sería transferido a la fábrica de Lasarte-Oria y conllevaría una fabricación anual de unas 100.000 cubiertas anuales, hecho que ayuda enormemente a consolidar el futuro de la citada empresa para bien lógicamente de quienes en ella trabajan, como para el resto del pueblo.

Evidentemente esta noticia ha sido gratamente acogida en el seno socialista, ya que no debemos olvidar jamás, que son muchísimas las familias que dependen directamente por su trabajo de Michelin, y de cómo los mismos redundan en beneficio de los comercios y establecimientos del pueblo.

No obstante no debemos olvidar que cualquier reconversión puede obligar a tener que reciclarse y como no, dejar atrás forma y trabajos que en el tiempo han quedado obsoletos y que por consiguiente requieren una mo-

dernización, aunque evidentemente sin tener que pagar altos precios. Nos referimos a los puestos de trabajo, los cuales consideramos deben no sólo permanecer sino, en la medida de lo posible, aumentar, favoreciendo así al colectivo de personas demandantes de empleo del municipio.

Por ello, siempre y cuando toda modernización no implique una reducción de plantilla o pérdida de mejoras laborales, los socialistas lasarteoriatarras, la apoyaremos y potenciaremos por el bien de los trabajadores y sus familias.

## REFLEXIONES SOBRE NUESTRO PUEBLO

### ¿DESAPARECE NUESTRA REVISTA?

Esta revista ha cumplido 10 años habiendo realizado a nuestro modo de ver, una importante función integradora de creación de conciencia de pueblo de lo que tan escasos parece que andamos; si finalmente dejase de publicarse quedaría un hueco grande que llenar.

Varias veces me he preguntado en lo que a mis artículos respecta, si realmente merecía la pena dedicar tanto tiempo en archivos, bibliotecas, desplazamientos... etc. sobre todo cuando ves que una gran mayoría de la población de Lasarte-Oria no tiene ni siente el menor interés por conocer el pasado de nuestro pueblo, lo cual es hasta cierto punto comprensible por razones sociales, culturales o económicas.

### "COMER CIO Y BEBER CIO"

Es imposible que los artículos de la revista, algunos, despierten interés al cabo de los años en una mayoría, cuando Lasarte-Oria esté más "hecho" en todos los aspectos como pueblo, ya que hasta hoy en lo social y sobre todo en lo cultural su quehacer se desarrolla de forma individualizada o en pequeños grupos, normalmente sin conexión entre sí, diríase que cada uno hacemos la "guerra" por nuestra cuenta, basándose la actividad de la mayoría de las sociedades en el "comer cio" y el "beber cio" o quizás el deporte; pero lo cultural para la mayoría queda al margen, y no es por falta de entidades de distintos tipos o fines ya que suman éstas más de 80 en nuestro pueblo. Confiemos que con el tiempo este panorama cambie, aunque no nos hacemos demasiadas ilusiones, somos conscientes que no vivimos en Dinamarca, Suecia o Suiza, está claro; pero seguro que cambiaremos a mejor en todos los aspectos.

### RESPONSABILIDAD DE POLÍTICOS Y EDUCADORES

Es claro que en todo lo expuesto tienen poca responsabilidad concejales y profesores, nos referimos a que los adolescentes y jóvenes se sientan motivados en conocer el pasado de nuestro pueblo, para así quererlo y sentirlo como algo propio, sintiéndose identificados con el medio donde viven, de lo contrario sólo transmitirán imaginación, y así se explica que algu-

nos, no pocos, que incluso habiendo nacido aquí con motivo del nuevo callejero me replicasen ante mis alegaciones: Nos da igual que en determinado lugar haya existido una ferrería, tejería o lo que fuese, aunque el nombre anterior no significase nada para Lasarte-Oria nos es lo mismo, no se debían haber cambiado... (Está claro, se comenta por sí solo).

### LASARTE-ORIA, LUGAR DE TRANSITO

Si, harán falta no pocos años para que la mayor parte de la población de nuestro pueblo se sienta identificada con el mismo, hoy por hoy unos hemos venido -o nos tocó venir- de Pancorbo para abajo, otros como dice Felipe Juaristi "No hace tanto tiempo que bajamos del caserío. Algunos creen que basta arrinconar las abarcas y dejar la boina... El proceso es más bien largo" y si a esto añadimos que no pocos de los que aquí vivimos, trabajamos o estudiamos fuera, pues "más a más" como dicen los catalanes, y si tenemos en cuenta que la mayor parte del profesorado, empleados municipales o directivos de empresas ubicadas en Lasarte-Oria no residen en nuestro pueblo, pues resulta un panorama más bien desolador. Es importante el que los citados viviesen en Lasarte-Oria, ya que es de suponer participarían en actividades sociales y culturales del mismo revitalizándole. De todos modos está claro que Lasarte-Oria quierase o nó, por unos u otros motivos estará siempre girando en torno a San Sebastián, bien por motivos de trabajo, estudios, vivienda, espectáculos, etc...

### QUEDA MUCHO QUE HACER

En el plano histórico a pesar de todo lo que se ha escrito hasta ahora, queda mucho aún por hacer, si enumeramos tenemos las siguientes materias por desarrollar: La tejería, fábrica de harinas, fábrica de piensos "Coco", montes francos, población y familias antiguas, sanidad, cementerios, evolución urbanística, historia gráfica, desamortización, ferrocarriles y trenes por Lasarte-Oria. Guerras Carlistas, grandes propietarios, Lasarte-Oria y Alcaldía Mayor de Aiztondo, toponimia histórica, etc... y a esto habría que añadir el traer al archivo de nuestro pueblo copias o microfilms de la documentación que sobre Lasarte-Oria existe en los

archivos de: Urnieta, Tolosa, Oñate, San Sebastián, etc... pues con todo resulta un inmenso trabajo por realizar. No soy partidario de presumir de nada; pero tras 12 años de investigar y recopilar, dispongo de la más amplia información sobre Lasarte-Oria.

Confiemos que las nuevas generaciones continúen investigando estos campos citados, ya que como dice el escritor citado anteriormente: "No conviene perder de vista las raíces. Lo que seamos está en función de lo que fuimos..."

### FALTAN FUENTES

(Nunca mejor dicho), faltan nexos que nos unan o relacionen, o como suele decirse que vertebren la sociedad ya que se da una excesiva polaridad social, política y cultural, cada uno trabajamos o nos movemos en un círculo muy reducido y sin apenas conexiones con otros y de todo ello resulta el que no se de un desarrollo normal y fluido. Así ocurre en lo político y en temas que requieren, o serían deseables que contasen con el más amplio de los consensos como lo fue el del callejero que se comenzó mal, y al cabo de los años no se ha finalizado bien resultando todo un despropósito de principio a fin, principalmente por la falta de voluntad política de los partidos para llegar a acuerdos; como suele decir Juan M<sup>a</sup> Bandrés que estamos aún muy lejos de hacer la política que se suele hacer en el centro y norte de Europa, donde se busca el pacto por ser mejor ésto para el interés general, sacrificando si es necesario una parte de lo que postula cada partido político.

Es fácil decir sobre todo en un pueblo y país como el nuestro que son -somos- eminentemente plurales.

Permítame unas sugerencias a los concejales:

**Personajes del año.** Hasta ahora para la elección de dicho personaje se quedaba reducido prácticamente a un acuerdo entre el Partido Socialista y la asociación cultural Sendoki. Dado que existen otras muchas entidades y asociaciones en nuestro pueblo ¿Por qué no se motiva la participación de otras muchas más en tal evento?

En relación con lo anterior recordamos que Lasarte-Oria está en deuda con D. Luis Murugarren Zamora, autor de una importante historia de nuestro pueblo y titular de una propuesta sobre posible escudo y bandera para Lasarte-Oria.

tes tengan que abonar una parte del mismo.

RAMON LOPEZ

## EUSKARA MERKATARITZA MUNDURA

Lasarte-Oriako Udaleko Euskara Batzordeak, beste bederatzia udalekin batera (iaz hasitakoari jarraipena eman dioten Tolosa, Ibarra, Bilabona, Ordizia, Orio eta Malerreka eta aurten hasi diren Hernani, Lezo eta Bergara), merkataritza munduan euskara bultzatzeko egitasmoa jarri du abian.

Egitasmo hau Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak eta Lasarte-Oriako merkataritza, ostalaritza eta zerbitzu elkar-tea den Aterpeak babestu dute eta egitasmoaren gauzapean berriz, SIADECO ikerketa-taldea arduratu da.

### A.- OINARRIAK

Iharduera hau, kanpaina bat baino gehiago, egitasmo bat da, hau da, behin egin eta horretan geratu ordez, urtez-urte egin eta jarraipena izango duen egitasmoa, plana, da.

Izan ere, Lasarte-Orian euskararen normalizazio prozesuan hainbat urrats ematen ari bada ere, beste mordo bat eman gabe daude oraindik. Adibidez, euskararen familia bidezko transmisioak, haurren eskola bidezko euskalduntzeak edo helduen euskalduntze alfabetatzeak aurrera jarraitzen badute ere, Lasarte-Oriako euskaldunek sarritan ez dute egunerokotasunean euskaraz normal jarduteko baldintzarik izaten.

Egunerokotasunean zehazten den eta herritarren zati handi batek harremana duen esparru bat, merkataritza da. Izan ere, gehientsuenok egin ohi ditugu erosketak edo aurrezki kutxeekin harremanak izaten ditugu edo tabernetako bezero izan ohi gara.

Horrexegatik, egunerokotasunean jende gehienak bizi duen esparrua delako ekin zaio merkataritzan euskararen normalizazioan hainbat urrats emateko ekimen honi.

Bestalde, herriko merkatariek ere oso gogoan dute bezeroen hizkuntz eskakizuna aldatzen ari dela, hau da, gero eta bezero euskaldun gehiago dagoela eta beraz, kalitatezko zerbitzua eman nahi izanez gero, euskararen presentzia ere gehitzen eta hobetzen joan behar dute.

### B. - LAN-ESPARRUA

Egitasmoaren esparrua beraz, merkataritza da, zehazkiago, lau multzo nagusi hauek: Elikadura-ostalaritza multzoa (jateak, tabernak, gozotegiak, arraindegia...), Orotariko establezi-

men duen multzoa (jantxidendak, liburudendak, argazkidendak, botikak, ile-apaindegia, haltzariak...), Zerbitu eta finantza erakundeen multzoa (aurrezki kutxak, aseguruak...) eta ikasketa-zentruen multzoa (akademiak, gimnasioak, autoeskolak...). Lau multzo hauek udalerri-mailan (harreman zuzenen bidez) eta maila orokorrean (gremioen, dendari-elkarteen, denda-kateen eta abarren bidez) landu dira.

## MERKEALDIA

### C.- HELBURUAK

Egitasmoak dituen helburu nagusiak honako hauek dira:

1. Enplegatuen euskara maila hobetzea.
2. Erabilpen mintzatua areagotzea.
3. Euskararen idatziko presentzia gehitzea.
4. Barne- nahiz kanpo-harremanak euskaraz garatuko dituen establezimendu-sare bat sortzea.

Horretarako, egitasmoa bi zutabetan oinarritzen da:

1. Establezimendu guztien hizkuntz erradiografia sakona egitea (duten hizkuntz egoera ongi ezagutzea).
2. Hitzarmenaren metodologiaren bidez, udalerriko dendarien artean, lehendabizikoz, euskararen normalizazioari buruz planteamendu iraukorra garatzea.

## OSTEGUNEAN ITXITA

ATSEDEN-EGUNA

### D.- INFORMAZIOA

Egitasmoa abian jarri aurretik, derri-gorrezko aurkezpenak egin ziren komunikabideetan eta egitasmoaren jasotzaileak biltzen dituzten erakundeetan. Horretaz gain, egitasmoaren berri ematen duen kartela eta dendetako atean jarri ohi diren Zabalik/Itxita txarteltxoak aurkeztu ziren alde batetik, eta egitasmoari buruzko informazioa jasotzen zuten hiru eskutitz bidali zitzaizkien herriko dendari guztiei (412 establezimendu).

### E.- LEHEN BISITA: DATU-BILKETA

Egitasmoa aurrera eramateko bi entrebistatzailek herriko establezimendu guztiak bi aldiz bisitatu dituzte. Lehen bisita honetan, egitasmoa azaltzeaz gain, establezimenduaren hizkuntz egoera jaso da (errotulua, dendarien hizkuntz gaitasuna, barneko txartel eta abarren hizkuntza, fakturak...) nagusia-ekin izandako elkarrizketaren bidez.

Datu bilketa hau egin ondoren, Lasarte-Oriako establezimendu guztien eta bakoitzaren hizkuntz egoera aztertuta geratu da.

### F.- BIGARREN BISITA: HITZARMENAK

Bigarren bisitan berriz, egoera horrek ematen dituen aukeren eta establezimenduaren jabeak azaltzen duen as-

# ZABALIK

# ITXITA

moaren arabera, hitzarmen bat sinatzeko gonbitea luzatu zaio establezimenduaren jabeari.

Hitzarmen horretan, jabeak urrats batzuk emateko konpromezua hartu ohi du (errotulua euskaraz jarri, euskara-ikastaroetan izena eman, ageriko elementuak euskaratu...) eta Udalak hainbat eskaintza luzatu dizkio konpromezu horiek bete ditzan laguntzeko.

## G.- UDALAREN ESKAINTZAK

Udalak egitasmo hau burutzeko ezarritako eskaintza nagusiak hauek izan dira:

1. Hizkuntz aholkularitza: Euskara Zerbitzuak, merkatariek euskararen erabileran izan dezaketen edozein behar argitzeko edo bideratzeko aukera ematen du (izenen aukeraketa, testuen zuzenketa, inprimaki-eremuak...).
2. Itzulpen-zerbitzua: Euskara Zerbitzuak, itzulpen-zerbitzua eskaintzen dio merkataritari. Hala ere, zerbitzu horretaz baliatzeko zenbait baldintza bete behar dira (idazkia establezimenduaren iharduerari lotutakoa eta zabalpen publikokoa izatea, 2 folio baino gutxiago izatea...).
3. Errotuluak euskaraz jartzeko dirulaguntzak: Errotulua euskara hutsez jarritz gero, bere kostuaren %50a ordainduko da, beti ere 50.000 pezeta mugapean eta errotulua elebitasun pizgarrian (euskarari lehentasuna emanaz) jarritz gero, bere kostuaren %30a ordainduko da 30.000 pezetako mugapean.

**BASERRIKO  
OILASKOAK**

**595** PTA

## Ordutegia

—astelehenetik larunbatera—

**10:00 - 13:00**

**17:00 - 20:00**

4. Euskarako klaseak: Euskaldunzaharrei zuzenduriko euskara komertzialari buruzko ikastaroak (komertzioetan gehien erabiltzen diren idatziak euskaraz idazten ikasteko) antolatuko dira alde batetik, ohizko klaseetako ordutegietara moldatu ezin duten merkatarientzako ikastaroak bestetik, eta euskaltegiko ohizko klaseetara joaten direnei matrikula ordainduko zaie (%80ko asistentziarekin eta errendimendu onarekin) hirugarrenik.

## H.- EMAITZAK

Artikulu hau idazten ari garen momentuan oraindik ez dago behin-betiko emaitzarik aipatu egitasmoari buruz, ez Lasarte-Oriako merkataritzaren hizkuntz egoerari buruzkoak, ez Lasarte-Oriako merkatariek euskararen erabilerareagotzeko hartu diuzten konpromezuei buruzkoak.

Hala ere, behin-behineko emaitzak azaltzen digutenaren arabera, Lasarte-Oriako merkataritzaren hizkuntz egoerak (euskaraz dauden errotuluak, dendari euskaldunen portzentaia...) euskararen erabilerareagotzeko baldintzak badituela eta herriko dendariak urrats batzuk emateko konpromezu itxaropentsuak hartu dituztela aurrera dezakegu.

## EUSKARA ZERBITZUA



## UGT: LA ACTITUD AMBIGUA DE CC.OO. DE EUSKADI

El pasado año, realizamos una pregunta, en esta misma Revista, la cual hacía referencia al acuerdo entre ELA y LAB y, si el mismo era un pacto sindical o político (pacto que aún se mantiene a pesar del comportamiento de LAB sobre el secuestro del señor Aldaya).

Hoy, un año después, nos vemos en la necesidad de hacer la misma pregunta, pero esta vez dirigida a un Sindicato de ámbito estatal como es CC.OO. de Euskadi.

¿A qué está jugando este sindicato?

No sólo nosotros nos hacemos esta pregunta sino que también se la hacen muchos trabajadores demócratas de este país, que no entienden el comportamiento y la actuación de esta Organización Sindical y los motivos sindicales que han llevado a sus dirigentes a sentarse y discutir con el sostén político de ETA, es decir, con HB. Un documento elaborado por esta banda terrorista, sobre unas bases elaboradas por ellos mismos, del llamado contencioso político entre Euskadi y el Estado y las soluciones que ellos dan para alcanzar la paz en Euskadi.

¿Cómo es posible que un sindicato como CC.OO. sea capaz de acudir y analizar un documento supuestamente elaborado por ETA?

¿Se puede entender desde cualquier punto de vista —y sobre todo desde el punto de vista de los trabajadores— que una Organización Sindical que tiene en sus afiliados una pluralidad de posturas políticas, pero coincidentes todas ellas en condenar las acciones de ETA, analice un documento de esta banda que con sus permanentes actos violentos está creando la inestabilidad económica, política y social de todo el país, poniendo con sus actos en peligro nuestros puestos de trabajo?. La verdad es que no es entendible.

Para confirmar nuestra preocupación por tal atrevimiento de CC.OO., está la permanente tortura a la que está sometido un ciudadano de este país como es el Sr. Aldaya. No es lógico ni comprensible debatir un documento de una banda que tiene secuestrado a un empresario privándole de su libertad y poniendo en peligro los puestos de trabajo y por lo tanto, el futuro de los trabajadores de su empresa y sus familiares.

Las dudas que crea el comportamiento de este Sindicato se agravan aún más cuando desde su dirección se une (una vez más) a los planteamientos de los sindicatos nacionalistas exigiendo, en contra de su Confederación, la transferencia de la Formación Continuada

(FORCEM) sabiendo y siendo consecuentes que con ello rompe la solidaridad de la formación para todos los trabajadores del Estado.

No es comprensible bajo ningún punto de vista sindical (a no ser que sea otro el motivo y si es así que lo explique) que una Organización Sindical que dice defender la igualdad y el derecho de todos los trabajadores del Estado, prefiera romper con su actitud la misma solidaridad que propugna.

Este desconcierto que tenemos desde UGT es muy compartido por muchos de los afiliados a CC.OO. y sus simpatizantes, que un día les pedirán a sus dirigentes explicaciones por la forma de actuar y por los compromisos que en muchas ocasiones adquieren con el sector sindical nacionalista ya que muchos de ellos no comparten ni aprueban la división entre los propios trabajadores de este país ni los objetivos nacionalistas.

Para terminar, decir una vez más que desde UGT seguiremos defendiendo el derecho de todos los trabajadores de este país a ser IGUALES y lucharemos por la DIGNIDAD Y EL DERECHO A VIVIR EN PAZ Y EN LIBERTAD.

## CC.OO.: PROPUESTAS DE CC.OO. PARA EL FUTURO DE LAS PENSIONES

Más de cien cuadros y dirigentes del sindicato, (entre los que se encontraban miembros de esta Unión Local) han participado en el seminario sobre el futuro de las pensiones y la seguridad social y han analizado en profundidad la situación actual del sistema y su financiación, las prestaciones existentes y las alternativas y propuestas que el sindicato plantea a cada una de ellas, para garantizar el futuro de las mismas.

"El futuro de las pensiones no corre peligro y está garantizado". Así de rotundamente lo afirmó el secretario general de la Seguridad Social, Adolfo Jiménez en su intervención en el seminario organizado por Comisiones en Bilbao, con el título "Propuestas de CC.OO. ante el futuro de las pensiones y de la seguridad social".

En este seminario se puso de manifiesto que no se debe producir un cambio brusco del sistema actual de pensiones, sino que en base al Pacto de Toledo las reformas del sistema se desarrollarán paulatinamente y con el consenso de todos los partidos políticos y agentes sociales.

Con este acto, el sindicato quería situar en el centro del debate social y político en Euskadi la importancia del sistema de protección social y especialmente las prestaciones públicas de la seguridad social para los trabajadores, en un momento en que otros sindicatos se dedicaban a introducir factores ajenos a la acción sindical.

### PASADO, PRESENTE Y FUTURO DE LA SEGURIDAD SOCIAL

El seminario comenzó con la intervención de Benito Gallo que tras analizar la evolución de la Seguridad Social en los últimos tiempos explicó la estructura actual de nuestro modelo de Seguridad Social:

- El nivel básico o universal que comprende aquellas prestaciones universales a las que tiene derecho todo ciudadano, sea o no cotizante de la Seguridad Social; es decir, la asistencia sanitaria,

farmacéutica, las pensiones no contributivas de invalidez permanente y jubilación, así como el Ingreso.

- El nivel profesional contributivo configurado por las prestaciones del sistema a las que se tiene derecho en la medida en que se es trabajador y cotizante, tales como las incapacidades, maternidad, pensiones de jubilación de viudedad, orfandad.
- El nivel complementario, no obligatorio que se puede obtener a través de los fondos y planes de pensiones, financiados por los propios participantes, siendo su sistema de capitalización.

El profesor Felipe Serrano afirmó en su intervención que el actual sistema de "reparto" de nuestra Seguridad Social es similar al de otros países europeos, y es el mejor no sólo porque permite la solidaridad entre generaciones y colectivos sociales, sino porque es el único que puede garantizar la viabilidad futura de todas las prestaciones. Desmontó con estudios económico-financieros las argumentaciones de los defensores de la privatización Social (modelo chileno, tan defendido entre nosotros por los bancos y algunos sectores empresariales) y reclamó del conjunto de las fuerzas progresistas y de los sindicatos un pacto en defensa de la Seguridad Social pública.

El secretario de Estado de la Seguridad, Adolfo Jiménez, analizó los problemas financieros que tiene nuestro sistema y anunció la necesidad de introducir reformas con el fin de asegurar su futuro sobre el que no existe ninguna duda: "los trabajadores y los pensionistas deben estar tranquilos afirmó el Secretario de estado. Explicó a los asistentes el contenido del "Pacto de Toledo", pacto suscrito entre la totalidad de los partidos parlamentarios para asegurar en el futuro el actual modelo de Seguridad Social público, pero advirtió que el Pacto puede dar lugar a muy diferentes interpretaciones y que no incluye un acuerdo sobre su financiación, por lo que habrá que estar atentos al devenir político en el futuro.

El Responsable de Acción Institucional de CC.OO., José M<sup>a</sup> Fidalgo presentó el documento

confederal "la Seguridad Social en España: prestaciones sociales y financiación", que ha sido aprobado por la Comisión Ejecutiva en el que se contiene numerosas propuestas de CC.OO. para mejorar nuestro sistema de Seguridad Social. Entre los que cabe destacar que el nivel universal se financie íntegramente por la vía fiscal, y que las cotizaciones sociales financien exclusivamente el nivel profesional. A su vez éste debiera avanzar en un proceso de desaparición de los regímenes especiales (agrario, autónomos, mar, minería, etc.) y constituirse en tan sólo dos regímenes: de trabajadores por cuenta ajena y de trabajadores por cuenta propia, debiéndose incrementar las cotizaciones de los autónomos de una manera progresiva. Sobre las cuantías y las bases de cálculo de las pensiones se revaloricen anualmente, mejorar las pensiones de viudedad y orfandad y que no se incrementen los períodos de cotización para el cálculo de la pensión.

Como bien argumentó el Secretario de Estado, el PACTO DE TOLEDO es un acuerdo político en el que filosóficamente todos los partidos están de acuerdo, pero para garantizar el sistema actual PÚBLICO de pensiones hay que garantizar año a año su financiación a través de los Presupuestos Generales de Estado.

CC.OO. tenemos muy claro que la derecha, en este caso el Partido Popular esta por privatizar la Seguridad Social, potenciando los fondos y planes de pensiones a través de los Bancos o grandes entidades financieras.

De llegar al poder la derecha (esperamos que no) nos podemos quedar desprotegidos grandes colectivos de ciudadanos que no podrán financiarse seguros privados.

Por lo tanto éste no es un problema de trabajadores en activo, ni de trabajadores autónomos, ni de parados, ni de pensionistas, SINO DE TODA LA SOCIEDAD, ante lo cual tendríamos que dar una respuesta contundente.



**ELA: LAS MUJERES EN EL MERCADO DE TRABAJO**

La incorporación de la mujer al mundo del trabajo asalariado ha aumentado considerablemente en los últimos años; sin embargo, este aumento no ha supuesto una disminución de las desigualdades existentes con respecto al trabajo desarrollado por los hombres.

La mujer ha venido desarrollando, tradicionalmente las tareas de reproducción (ámbito privado) y los hombres las de producción (ámbito público), pero en este momento los "papeles" ya no están tan diferenciados y más las mujeres que los hombres se han ido implicando en el "papel" contrario al que tenían establecido.

Pero los empleos no son mixtos y siguen divididos en función del sexo: las mujeres están presentes en el Sector Servicios (Administración, sanidad, enseñanza, comercio, hostelería y limpieza), y en unas profesiones determinadas, claramente feminizadas.

En las facultades, escuelas profesionales esta "saliendo" el mismo número de mujeres, pero la realidad

demuestra que las mujeres en muchas profesiones tienen dificultades para acceder en la empresa privada a empleos tradicionalmente masculinos, exclusivamente por el hecho de ser mujer; no es anécdota que la Administración Pública absorba el 20% de las mujeres ocupadas y esto porque, en principio, la manera de acceder (oposición) es más igualitaria, aunque luego a la hora de la promoción sea igual de complicado que en la empresa privada.

Cuando entramos en el mercado laboral, tenemos los mismos contratos temporales que nuestros compañeros, pero tardamos más que ellos en acceder a un puesto de trabajo fijo (si es que en estos momentos algún puesto de trabajo se puede considerar fijo), ocupando, además más del 50% de los contratos celebrados a tiempo parcial.

En el momento que existía trabajo "para todos y para todas" se fueron creando unas infraestructuras que nos "posibilitaban" la salida de nuestro ámbito (privado): guarderías, geriátricos, creación de empresas de ayuda a domicilio, pero en

época de crisis, ya se sabe, hay RECORTE de GASTOS SOCIALES y de nuevo, somos las mujeres las que nos ocupamos de volver a asumir las funciones que tradicionalmente se ha dicho que son "nuestras labores", aunque se está observando que no estamos abandonando el Mercado Laboral, es el desempleo el que está asumiendo a casi todas las mujeres dispuestas a entrar en el mercado laboral.

También tenemos que hablar de las diferencias salariales, diferencias motivadas por obstáculos que todavía tienen las mujeres para acceder a puestos más elevados y porque tradicionalmente se han privilegiado unas cualidades y aptitudes masculinas.

Analizando este marco tenemos que saber detalladamente, cuáles son estas "desigualdades" para luego poder elaborar propuestas de actuación en la Negociación Colectiva, ya que entendemos que es este el instrumento básico para la promoción laboral y mejora de las condiciones de trabajo de las mujeres.

**LAB: LAS GRAVES CONSECUENCIAS DE LAS ETTs**

**EMPRESAS DE TRABAJO TEMPORAL**

Las personas "cedidas" no son contratadas por la empresa en la que realizan el trabajo, lo que automáticamente genera diferencias con el resto de trabajadores, con peores salarios, condiciones de contratación, promoción, formación o estabilidad.

La necesidad imperiosa de empleo, que lleva a una persona a contratarse a través de una ETT le obliga a aceptar cualquier tipo de movilidad funcional o geográfica, ampliaciones indiscriminadas de jornada, aumento de riesgo de accidentes,...

Para las personas "cedidas" por una ETT desaparecen, de hecho, (al diluirse en la sucesión de innumerables contratos de corta duración) el disfrute de vacaciones, descansos semanales, permisos y licencias, y hasta la protección social, al no poder en muchos casos cumplir los requisitos necesarios para poder tener acceso a las diversas prestaciones, queda pues sin asegurar respecto a la enfermedad, la vejez, el desempleo,...

Se potencia la negociación individualizada, con lo que la relación de fuerzas es abrumadoramente favorable para la parte empresarial.

La utilización de cualquier

modalidad de trabajo temporal está íntimamente ligada a la feminización creciente de la población en trabajo precario, y afecta también en gran medida a colectivos como la juventud y las personas en desempleo de larga duración.

La extensión de estas modalidades de contratación, al no disponer en la práctica de un tope de jornada ni de una distribución de la misma, es totalmente incompatible con la reducción de la jornada laboral, y por lo tanto impide el reparto de empleo.

# LA FAROLA

Un simple hecho y un momento determinado, ha motivado que me planteara una situación que, hasta entonces, nunca me había preocupado demasiado. El hecho se refiere a la compra del periódico LA FAROLA, y el momento, al de la lectura de su contenido.

Tenía conocimiento de la existencia de este periódico, pero no había tenido la oportunidad de comprarlo y, por tanto, de leerlo, probablemente por falta de interés por mi parte. Pero esta vez me lo ofrecieron de forma tan directa, que no fui capaz de decir que no.

LA FAROLA, "el periódico de los sin techo y de los desamparados", tal como lo titulan, es el periódico editado, escrito -en parte- y vendido por los mendigos. Y éste, el de la mendicidad, es el tema que me sirvió de reflexión con motivo de su lectura.

¿Cuál ha sido, hasta ahora, mi actitud ante este problema de la mendicidad? Considero que, en general, bastante pobre y falto de todo espíritu solidario.

La situación social que nos está tocando vivir ha hecho que proliferen el número de mendigos, y que, sobre todo en las ciudades, te encuentres muy a menudo con personas que en actitud implorante, tumbadas, sentadas o de rodillas y con la mirada baja, extienden su mano solicitando una limosna, una ayuda con la que poder alimentar a su familia...

Normalmente, y si no los puedes evitar, pasas ante ellos con la mirada dirigida hacia otro lugar, ignorando su presencia, porque, quieras o no, hay algo de denuncia social en esa actitud, en esa postura -quizás estudiada-, que sin tú quererlo penetra en tu interior y hace que te sientas responsable, aunque sea mínimamente, de tal situación.

Y como, normalmente, tienes tus propios problemas, enseguida justificas tu acción de omisión, pensando que la mendicidad es un montaje del que viven muchos pícaros, vagos y maleantes, y te planteas el destino que le puedan dar a tu "generosa limosna", que "seguro que se lo gastan en vino, drogas o cualquier otro vicio", y de esta forma sales reconfortado, además de que evitas lo que también tú consideras humillante, que es el dar unas monedas de "arriba hacia abajo". Y, además, que éste es un problema que lo tienen que solucionar el Estado, la Iglesia, las instituciones, Cáritas...

Bien, pues esta situación, degradante por necesidad para unos y por comodidad para otros, en parte, tiende a desaparecer.

Ahora te encuentras en la calle con unas personas que a tu misma altura y mirándote a los ojos, extienden el brazo y con una voz, más o menos potente, te ofrecen: "LA FAROLA, HA SALIDO LA FAROLA".

Ahora, los mendigos, algunos mendigos, se han mercantilizado, y te ofrecen entrar en el juego de la compra-venta. Ya no es el pedir de abajo-arriba ni el dar de arriba-abajo, ahora en posición de igualdad te ofrecen un periódico, como si fuera, MARCA, EL DIARIO, EGIN, EL MUNDO..., pero que no tiene en su interior nada relacionado con el deporte, ni con la política, ni habla de guerras, atentados, torturas, secuestros, pero que, en cambio, está lleno de humanidad, ternura, poesía, AMOR, y también, denuncia social.

GEORGES MATHIS, es el hombre-mendigo que tuvo la visión de crear una prensa por y para ellos, con una finalidad: la de dignificar y mejorar la vida de estas personas. Su idea, nacida

en Francia, se ha extendido a otros países, y en el nuestro, ya han salido nueve números, edición mensual, que al precio de 200 pesetas, suponen un ingreso para el vendedor de 150 pesetas, siendo las 50 restantes para la organización.

Los vendedores de LA FAROLA deben seguir un estricto código de comportamiento: "no molestar a los peatones, no injuriar a los transeúntes, no dificultar la circulación, no vender la revista en estado de embriaguez o bajo los efectos de las drogas, ir limpios, adoptar una actitud correcta, devolver el cambio...". Quizás hayan perdido parte de su libertad, de su forma de vida, pero si ello supone mejorar su existencia, creo que es positivo.

Ya no hay motivos para pasar de largo, sentir vergüenza y justificar nuestra indiferencia. El precio de lo que nos ofrecen no es ninguna carga económica, y su finalidad merece todo el apoyo posible.

Invito desde estas líneas a colaborar en la compra-venta de LA FAROLA, a no pasar de largo ante uno de sus vendedores, y participar así, aunque en una forma muy pequeña, en el objetivo establecido por su fundador: dar de comer, dar trabajo, y por último, conectar a la gente con los problemas de la calle. Vale la pena.

"LA FAROLA. HA SALIDO LA FAROLA".

NAVARMENDARIZ



# Novedades

# ANAIK

BURBERRY'S - PUNTO BLANCO - LACOSTE CONFECCIONES EUROPEAS  
INDUYCO - RODIER - LEVI STRAUSS - LOIS - ETC.

JANZKERA

ONERAKO

PRESTIGIOZKO

MARKAK



MARCAS DE

PRESTIGIO

PARA EL

BIEN VESTIR



INMOBILIARIA

*Os desea Felices Fiestas  
y Próspero Año Nuevo*

Zumaburu, 5 - bajo - Lasarte-Oria

Telfs.: 36 21 68 - 37 18 95 - Móvil: 908 77 20 03 - Fax: 37 18 95

AUTO ESCUELA

**LASARTE**

Kale Nagusia, 5 - Tel.: 37 06 92 - LASARTE-ORIA

SANEAMIENTOS Y FONTANERÍA

*Mazzeta*

SANEAMENDUAK ETA ITURGINTZA

Geltoki Kalea, 14 - Tel.: 36 31 47 - LASARTE-ORIA



**PESCANORTE S.A.**

*Pescados y Mariscos Congelados en Alta Mar  
Itsas Zabalean Izozturiko Arrainak eta Mariskoak*

Apdo. Correos / Postakutxa: 17  
Telefonoak: 36 16 83-36 19 64-36 19 65  
Telefax: 36521 PSCO

PESCANORTE, S.A. - Geltoki Kalea, 28 - LASARTE-ORIA  
(Gipuzkoa)



# muebles azpeitia

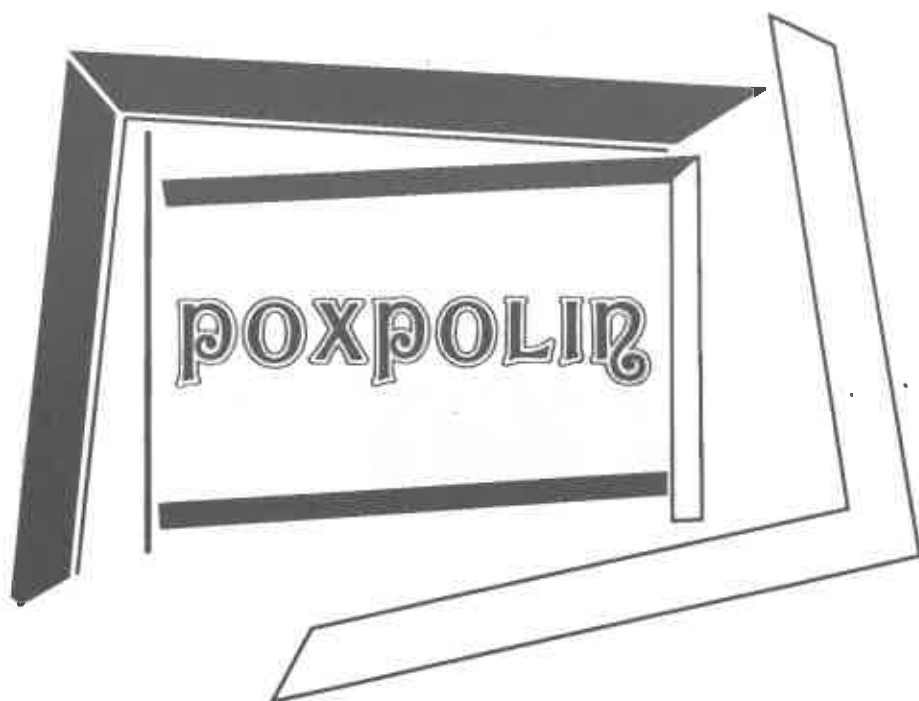
dormitorios - tresillos - sofás cama  
muebles por elementos etc.  
especialidad en murales y juveniles

logelak - hirukoak - ohe-sofak  
altzariek elementuak e.a.  
ormakoetan eta gazteentzakoetan espazialitatea

NUEVA SECCION: ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA

Geltoki Kalea, 23 - Telefonoa: 36 18 70 - LASARTE-ORIA

## *Enmarcaciones de alta calidad*



- GRABADOS
- SERIGRAFIAS
- LITOGRAFIAS
- RESTAURACION

- GRABATUAK
- SERIGRAFIAK
- LITOGRAFIAK
- ERRESTAURAKETA

Plaza Uzturre, 7 - Sasoeta - Teléfono: 36 30 72 - 20160 LASARTE-ORIA

### LA FORJA DE UN REBELDE

Ciertamente, me sorprendió. Sabía que Victorio Vicuña atesoraba su experiencia en la memoria. Sabía de sus conversaciones y referencias a nuestra historia reciente. Sabía que era requerido y recibía a jóvenes que en sus labores escolares necesitaban datos sobre la Guerra Civil, sobre la resistencia al fascismo, o cualquier otro tema referido a la lucha por la libertad. Sabía, en fin, de su laboriosidad al frente del Hogar del Jubilado. Identificaba a Victorio Vicuña como memoria viva de nuestro pasado más reciente. Lo que no sabía, y me sorprendió fue, que tuviera escritas sus memorias y entrara en los planes del Ayuntamiento su publicación.

Hasta ahora, la labor editora de nuestro Ayuntamiento, había sido institucional. Se limitaba a la edición de los premios literarios que anualmente concede, con una estética "de compromiso". Recientemente enriqueció nuestro conocimiento con el imprescindible "Lasarte-Oria" de Felipe Maya, libro ya reseñado con anterioridad, y que ¡por fin! puede adquirirse en cualquier librería. Sin darnos respiro, nos tonta con una nueva propuesta: "COMBATES POR LA LIBERTAD" de Victorio Vicuña.

He de confesar que cuando cogí el libro en mis manos, tenía actitud de entrega total. Esperaba la autobiografía de un luchador. Deseaba conocer en detalle como se forja un rebelde, como surge la organización obrera en la fábrica de Hilados y Tejidos de Oria, quiénes la componían, cómo se desarrolla la conciencia de clase en aquel marco, qué evolución ideológica tiene el autor del libro, qué le motiva para pasar de su inicial afiliación socialista a la militancia en el Partido Comunista. Me interesaba además su trayectoria detallada como activista,... Y he de reconocer, que mi expectativa no se ha cumplido totalmente.

Victorio Vicuña, nacido el 21 de mayo de 1913 "de padres pobres honrados trabajadores", también conocido como Julio Oria por sus camaradas, ya lo advierte en sus primeras páginas que "a ningún precio quiero que se vean en este COMBATES POR LA LIBERTAD algo así como mis memorias", y es por lo que pasa de forma muy somera por su experiencia vital, y dedica el grueso de las primeras cien páginas a la Historia con mayúsculas. La caída de la Monarquía, Asturias, el Frente Popular, la Guerra Civil, la vic-

toria del dictador, son eslabones de la cadena histórica que comenta y explica desde su personal y subjetiva perspectiva. El autor ya lo advierte, él cuenta lo que ha vivido. Prescinde por tanto del distanciamiento y la frialdad del historiador. G. Orwell, otro combatiente por la libertad, afirma en su libro "Mi guerra civil española" que "en cualquier libro escrito por un partidista hay que esperar unos u otros prejuicios".

La segunda parte del libro está dedicada al triste destino que sufrieron los luchadores antifascistas en tierras francesas, así nos cuenta V. Vicuña su paso por los campos de concentración, participando activamente en la organización de grupos de refugiados que actuaron en la Resistencia francesa aportando su experiencia militar, convencimiento ideológico y decisión para la acción.

El extenso documento gráfico que se intercala en el libro, son fotografías y dibujos de los grupos de exiliados que nos descubren los aspectos más tristes del éxodo y supervivencia de los vencidos.

La última parte está dedicada al "maquis", en el que V. Vicuña tuvo papel dirigente en el último intento desesperado para desestabilizar el Régimen del dictador, por las armas, hasta el abandono de éstas y su sustitución por el activismo político y sindical.

"COMBATES POR LA LIBERTAD" no es el libro de un escritor, sino el de un luchador. No es el libro de un historiador, sino el de un militante, y esto se deja sentir a largo de su lectura. Podría haber sido enriquecido, si se le hubiera dado un orden y equilibrio a la narración y así tenían que haberlo entendido los responsables de su edición.

En definitiva, todo el libro es reflejo de una lucha frente a la opresión. No creo que pretenda ser un documento de referencia histórica, sino más bien el testimonio de un hombre digno.

IÑAKI CHOURRAUT





## ZERO SETTE: DIEZ AÑOS DE ILUSIÓN POR EL ACORDEÓN

¿Cuáles fueron los comienzos de Zero Sette?

Zero Sette se creó en 1987. El director musical es Ellas Goikouria y la orquesta la componen 22 personas. Antes de constituirse como orquesta, existía un grupo formado por unos cuantos alumnos de la academia de José Antonio Mercero. Para algunos, ese grupo suponía el *súmmum*; una especie de peldaño con el que podías acceder a tocar el acordeón en grupo.

¿Cuándo comenzasteis a tocar en conciertos y concursos?

El primer concierto se dio en 1988 en Villabona. Después empezaron los oficiales (Pamplona, Donostia, Reinos, etc.). En 1992 la orquesta obtuvo el primer premio en el XXXV Certamen Nacional de Acordeón en Orense. Ese mismo año también se logró el primer premio en el XVII Certamen Internacional de Acordeón Reina Sofía de Madrid —fuimos la única orquesta que tocó un bis—. En 1994 obtuvimos la medalla de plata en el Grand Prix de Acordeón celebrado en Andrézieux-Bouthéon (Francia).

Este año hemos acudido a Castelfidardo (Italia) al Vigésimo Premio Internacional de Acordeones. Fue una actuación de mucha responsabilidad para nosotros. Se encontraban representantes de 25 casas de acordeones y también acudió la plana mayor de la casa Zero Sette. Pero aún y todo logramos mucho éxito y muchas felicitaciones.

Desde sus comienzos ¿En qué ha cambiado la orquesta?

Sobre todo en mentalidad. En la época en que José Antonio Mercero era el director de Zero Sette la orquesta era para nosotros una manera de ampliar los conocimientos del acordeón. Y, además, de poder hacerlo en grupo. Después, con Ellas como director, Zero Sette se convirtió en un grupo con un director y componentes muy jóvenes. La sensación que se percibía era la siguiente: "nos gusta el acordeón, lo vamos a pasar bien". Hemos crecido todos juntos y eso se nota.

Hasta que surgió Zero Sette, Lasarte-Oria estaba marcada culturalmente por Erketz y Alboka. Nos hemos tenido que ir abriendo paso en Lasarte. Y en estos años creemos que hemos podido cambiar la idea que la gente tenía sobre el acordeón: con es-

te instrumento se pueden hacer cosas bonitas, no es sólo para tocar pachanga...

¿Creéis que teneis el suficiente reconocimiento en Lasarte-Oria?

Cada vez más. Independientemente de que el instrumento guste o no, la gente disfruta oyendo a una orquesta de acordeones. Además nuestra relación con el Ayuntamiento es buena: es una relación económica y moral. Es una vía que por medio de subvenciones nos facilita el poder acceder a concursos. Pero hay que decir que Zero Sette es un grupo apolítico. Como grupo se mantiene fuera de toda corriente ideológica. Somos un grupo de amigos a quienes les gusta tocar el acordeón.

¿Qué criterio seguís a la hora de escoger las piezas musicales?

La idea es agradar a la gente y también preparar obras que gusten a la orquesta. Aparte de obras de autores clásicos (Albinoni, Bach, Bernstein, etc.) estamos preparando un nuevo repertorio: música contemporánea, jazz... Siempre música adecuada al tipo de público. En los concursos el tipo de música es de toque más contemporáneo. Pero en un concierto hay que tener en cuenta qué es lo que el público puede pensar. Normalmente, el oído no está hecho para oír ese tipo de música. Por eso hay que adecuar el repertorio a cada momento.

¿Habrán nuevas generaciones de acordeonistas en Lasarte-Oria?

Hay que agradecer el trabajo que está realizando el Conservatorio de aquí para que esto pueda ser realidad. De hecho, algunos alumnos de acordeón del Conservatorio han pasado a formar parte de Zero Sette. Aprovechamos para hacer un llamamiento a los acordeonistas del pueblo para que no aparten el acordeón. Animamos a la gente para que entre en la orquesta. Animamos a esa canteira y también a los que han dejado a un lado el instrumento.

¿Proyectos futuros?

Nos vamos a concentrar en organizar el décimo aniversario de Zero Sette que será en enero de 1997. Queremos buscar el protagonismo del acordeón más que el nuestro. Para eso intentaremos traer a gente importante dentro del mundo del acordeón. Hay mucho trabajo por hacer.

En 1997 se celebrará el décimo aniversario de Zero Sette. Diez años que han dado mucho de sí y muestra de ello son los premios y éxitos obtenidos durante ese tiempo. En el XVII Certamen Internacional de Acordeón Reina Sofía celebrado en Madrid, el presidente del jurado describió como "exhibición antológica" la interpretación que este grupo hizo de la obra Guillermo Tell. Pero todo esto no hubiera sido posible sin la ilusión de un grupo de personas que según José Antonio Rey —presidente de Zero Sette— se lo pasan bien tocando el acordeón.

NEREA NAVARRO



# 1996: "OTRA PUERTA A LA ESPERANZA"

Las Navidades tratan de hacer olvidar el "año negro" de la década.

La vela de 1995 se apaga lentamente. Ha sido un año marcado por hechos muy negativos en el mundo político y muy positivo en el ámbito deportivo. Así, los asesinatos del candidato del PP, Gregorio Ordóñez, o el secuestro del industrial guipuzcoano José María Aldaya, hacen que podamos hablar de un clima de inestabilidad política del que poco a poco nos estábamos olvidando.

Por otro lado, el terreno deportivo ha vivido momentos de gloria sin precedentes. Así, cabe reseñar el éxito de Abraham Olano y de Miguel Indurain en los mundiales de ciclismo de Colombia, y cómo no, de la victoria de Elgorriaga Bidasoa en la Copa de Europa de Balonmano, convirtiéndose en el primer club de nuestra Comunidad Autónoma en lograr un título continental a nivel de clubes.

Sin embargo, y a pesar de los grandes logros deportivos, no es necesario hacer un balance muy exhaustivo para darse cuenta que 1995 no ha sido un buen año; pero, al final del túnel se abre una puerta a la esperanza, y una muestra de ello son las Navidades. Y es que, parece que este año han llegado antes de tiempo, ya que desde primeros de noviembre estamos siendo bombardeados tanto por la publicidad de los medios de comunicación, como por la que encontramos en los distintos puntos de venta. Esto, es un claro síntoma de que algo se mueve en el mer-

cado, y de que la situación puede empezar a cambiar en cualquier momento (si bien es verdad que es difícil estar peor al menos a nivel laboral, económico...).

## "AHOGAR LAS PENAS"

Eso sí, en estas fechas, a pesar de lo nefasto que puede haber sido el año que se nos va, "casi" todos "ahogarán sus penas" en el champán y en el turrón, y olvidarán, por unos días, esa rutina en la que han estado envueltos la mayor parte de los doce meses anteriores.

Ahora, es tiempo de disfrutar y, aunque no todas las familias estén para grandes alardes, el cava, los langostinos, el pavo y el turrón entre otros, harán acto de presencia en la mayoría de los hogares. Y es que, si algo tiene de especial la Navidad, es ver a las familias felices y unidas durante unas cuantas horas al año.

## UNA NAVIDAD "MENOS" MÁGICA

A pesar de que la Navidad une a la familia, es una fiesta que en nuestra localidad está cambiando con el paso de los años. Antes, en Nochebuena, todas las familias permanecían en casa después de la cena, charlando, jugando a las cartas, etc. Ahora, los bares abren sus puertas y observan como cada año son más, quienes tras "cumplir" con la

cena tradicional, salen a "matar" el sentido mágico de la Navidad.

Pero, mientras existan años malos como 1995, y la Navidad sea una válvula de escape a todos nuestros problemas, siempre conservará algo de "mágico". Ese olvidar para disfrutar, ese saber que el problema estará ahí mañana pero que no importa; ese mañana ya llegará, y será entonces, cuando el año siguiente se ponga por el horizonte, cuando tratemos, con nuevas fuerzas, afrontar el reto que 1996 supone, y haremos que, la tradicional cuesta de enero no se alargue más de la cuenta.

Es injusto que en días como estos haya personas que, mientras otros desparrraman el champán sobre las mesas, tengan que trabajar o no tengan ni trabajo, y tengan que mendigar para poder llevarse a la boca un pedazo de pan que les sabrá igual de amargo que el de otro día cualquiera. Por eso, quiero desde estas líneas desear un "FELIZ 1996" para todos vosotros, pero sobre todo a todos aquellos que, sea por el motivo que sea, no puedan disfrutar de estas fechas en su hogar y al lado de todos sus seres queridos.

Por eso 1996 es la "otra" puerta a la esperanza. Tanto para quienes no tuvieron un feliz 1995 como para quienes ese año no ha sido más que la continuación de una mala racha; ahora se abre, obra vez, "otra" puerta a la esperanza.

JUAN LUIS GÓMEZ VERGEL



Lasarte-Oria aldizkariko  
"batzorde" ezberdinetako  
kideek herritar guztiei  
Eguberri Zoriontsu bat eta  
gaizki pasatzen dutenekiko  
elkartasunez eta  
zoriontasunez  
beteriko 96.urte  
bat opa diete.

Los componentes de las  
diversas comisiones de la  
Revista Lasarte-Oria, desean  
a todos los vecinos del pueblo  
una Feliz Pascua de Navidad  
y un año 1996 lleno de felicidad  
y solidaridad  
con los que lo están  
pasando mal.

# NAVIDAD, DULCE NAVIDAD

## LA ÉPOCA DE COMPRAR CON MÁS OJO

La Navidad está a la vuelta de la esquina. Y en estas fechas ya se sabe: compras.. y los gastos. Seguro que podrá disfrutar más de las fiestas a leer nuestras sugerencias para elegir con b de bueno y barato los menús navideños.

Vamos a dar un repaso a los alimentos más consumidos en estas celebraciones y a ofrecerles consejos para comprar bien las viandas más típicas de esta época. ¿Es posible reducir el presupuesto? ¿Con qué criterio comprar los alimentos sin picar en el anzuelo en medio de las aglomeraciones y las prisas? Vamos a ello.

### Las verduras....

Han caído un poco en el olvido como primeros platos de la cena, pero los cardos y la lombarda son muy adecuados, sobre todo por la noche, pues resultan menos pesados y se digieren mejor que otros manjares.

### Los pescados...

La merluza es una pescadilla grande... es el mismo pescado que la pescadilla. Recibe el nombre de merluza cuando pesa más de un kilo y medio o dos. Su valor nutritivo es similar al del besugo.



Este pescado blanco es muy apreciado y admite gran variedad de preparaciones (al horno, a la plancha, en salsa, cocido con mayonesa...). Una opción más económica es la compra de merluza congelada (o lomos, un poco más gruesos) como en rodajas: puede encontrarla a partir de 400 Pts el kilo, que la fresca no bajará de 1.400 Pts.. Valor nutritivo el mismo.

## Polvorones caseros

Una receta sencilla para quienes guste la cocina y los postres, o quieran sorprender a sus amigos o familiares durante estas fiestas.

Ingredientes: harina (500g), almendras molidas (100 g), manteca de cerdo (250 g) y azúcar glass (200 g).

Elaboración: Se tuesta la harina en una sartén o cazuela, removiendo con una cuchara de palo. Se mezclan en un bol la almendra, el azúcar, la harina caliente y la manteca. Es importante amasarlo bien después. Lo siguiente será extender esa masa con el rodillo hasta que quede de 1 ó 2 centímetros de grosor. Se corta con la forma que queramos dar al polvorón. Las piezas se colocan en una placa del horno y se dejan en él hasta que adquieran un color dorado. Y ¡BUEN PROVECHO TENGA USTED!

**CUIDADO CON LAS OFERTAS. COMPRAR DONDE OFRECEN GARANTÍAS DEL PRODUCTO.**

## LA ELECCION Y LA COMPRA DEL JUGUETE

### La importancia del juego

El juego es una necesidad vital, no es sólo una actividad que produce placer, como podríamos pensar, sino un medio de aprendizaje, expresión y comunicación con los demás. El juego es para el niño una actividad indispensable, que le permite desarrollarse a todos los niveles:

- Intelectual: porque mientras juega explora y descubre la realidad, inventa situaciones a las que tiene que dar una solución, memoriza reglas...
- Físico: porque el movimiento favorece el conocimiento del propio esquema corporal, el desarrollo muscular, la coordinación y el equilibrio, desarrolla los sentimientos, las destrezas manuales, y la agitación corporal.
- Social: porque el niño empieza mediante el juego a acercarse a los demás. Porque los juegos de reglas promueven la cooperación con los demás, el respeto y la unión para conseguir un fin y le permite asumir las pautas y hábitos de comportamiento sociales.
- Afectivo: porque el juego proporciona al niño la posibilidad de libe-



rar tensiones, de exteriorizar sus deseos y temores reprimidos...

- Moral: las normas y el contacto con los demás desarrollan en el niño sentimientos éticos: sinceridad, justicia, compañerismo...

### El juguete

Cualquier objeto puede, por tanto, ser un juguete para un niño: un palo, una caja de cartón, unas piedrecitas, las pinzas de la ropa....

Si un niño carece de juguetes los inventa, y puede realizar sus juegos con cualquier objeto que encuentre en casa o en la calle. Por ello no es aconsejable dar al niño gran cantidad de juguetes, porque con ello estamos mermando sus posibilidades creativas.

### La compra del juguete

- El juguete tiene que ser adecuado a la edad del niño/a. Leer detenidamente las etiquetas. Comparar los precios en distintos puntos de venta, marcas y modelos, garantías. En el caso de averías dónde se arreglan, seguridad del juguete...
- Fabricar juguetes en casa, hacer taller de reciclaje con: cajas de cartón, palillos, diferentes envases. Los niños y mayores lo pasaréis muy divertido haciendo vuestros juguetes.

**Y SI OS SOBRAN JUGUETES, ACORDAROS QUE HAY MUCHOS NIÑOS/AS QUE NO PUEDEN COMPRARSE JUGUETES. MANDÁRSELOS. Y...¡A SER FELICES!**

MERTXE



*Vegasa*

**MUEBLES  
DE COCINA  
Y BAÑO**

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
BANATZAILE OFIZIALA

**sugate**  
José Antonio Oianeder

**FAGOR**



ELECTRODOMESTICOS  
ELEKTRA-ETXETRESNAK

**MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS  
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK**

Pintore Kalea, 5 - Teléfono: 36 14 71 - **LASARTE-ORIA**



**APLICACION Y VENTA DE  
PRODUCTOS DECORATIVOS**

**EXPOSICION Y VENTA:**

Nagusia, 34 - ☎ 36 22 21 - **LASARTE-ORIA**

**HARATEGIA - URDAITEGIA**

Nagusia, 39  
☎ 37 26 68  
**LASARTE-ORIA**

**Lalxi  
Sarrañaga**  
HARAKIÑA

URDAIGINTZA FINEAN  
BERTAKO TXAHALEAN ETA  
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO

**SONI**



**VIDEO**

ALTA FIDELIDAD • ELECTRODOMESTICOS  
VIDEO • TV.

GOI FIDELITASUNEXKO ELEKTRA • ETXETRESNAK  
BIDEOA • T.B.

Ola Kalea, 4 - Tel.: 36 34 93 - **LASARTE-ORIA**

**BRICO Lasarte**

**Ferretería**

**Despiece de  
tableros**

**Listones,  
molduras**

**Muebles Kit**

**ABIERTO SABADOS TARDE**



Plaza Jaizkibel, 9  
(Bº Sasoeta)  
Tel.: 36 61 38  
LASARTE-ORIA

**BRICO Lasarte**

**ELECTRICIDAD**

*Arregui*

**ELEKTRIZITATEA**

**Materiales eléctricos para la industria  
Aparatos electrodomésticos  
Instalaciones domésticas e industriales**

**Industriarako materiale elektrikoak  
Etxeko elektratresnak  
Industria eta etxe instalazioak**

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33  
LASARTE-ORIA

**INTER Informática**

Venta - Academia - Asesoría - Servicio Técnico

C/Pablo Mutilozabal, 2 Oficina 7  
(Edificio Urdaneta) 20160 Lasarte-Oria  
Teléfono - 36 62 61

**ESTAS NAVIDADES REGALE INFORMÁTICA**

**Ordenadores - Impresoras  
CD-ROM - T. Sonido  
Altavoces - Filtros  
Scanners - Multimedia  
Discos, atriles, archivadores, etc.**



**OFERTAS DE NAVIDAD**

**Ordenador Pentium 90 INTEL**  
Placa Triton PCI (INTEL)  
Memoria RAM 8 Mb  
Disco duro de 640 Mb  
T. SVGA PCI 1 Mb  
Disketera de alta densidad 3'5"  
Monitor SVGA Color 14" BR/NE

159.900 + IVA

**Ordenador 486 DX4/100 Mhz (INTEL)**

129.900 + IVA

**5 Años de Experiencia nos Avalan  
Ofreciendo las Mejores Marcas y Calidad  
Un servicio Post-Venta directo  
y por supuesto, los PRECIOS MÁS ECONÓMICOS**

**Busque y compare, pero si le importa la calidad y su dinero, no dé más vueltas**

**INTER Informática**

C/Pablo Mutilozabal, 2 Oficina 7 (Lasarte-Oria)



## CONOZCAMOS LA DIABETES

La diabetes es una enfermedad crónica caracterizada por tener las cifras de glucosa (azúcar) en sangre elevadas de forma mantenida, con respecto a los niveles normales. Está causada por una secreción insuficiente de una hormona, la insulina, en el páncreas. Esta hormona se encarga de mantener normales los niveles de glucosa en sangre.

La diabetes es una enfermedad universal que afecta al 5% de la población mundial, pero la frecuencia varía según los países. Se estima que hasta el 20% de la población mayor de 65 años puede tener dificultad para metabolizar la glucosa. Existen también diferencias raciales: hay menos diabéticos de raza negra que de raza blanca. En España se cifra entre un 5% y 7% de diabéticos. Por regla general hay que suponer que para un determinado porcentaje de diabéticos conocidos hay otro tanto de diabéticos desconocidos.

Los síntomas varían si el paciente es joven o adulto. En los jóvenes son: pérdida progresiva de peso a pesar de comer mucho, sed importante que no se sacia bebiendo agua, infecciones frecuentes, picor generalizado, mala cicatrización de las heridas, etc.

En los pacientes ancianos la enfermedad muchas veces se descubre accidentalmente al hacer un reconocimiento habitual. Los síntomas más frecuentes son: picor, sobre todo vaginal en las mujeres mayores, infecciones frecuentes, sed importante, orinar mucho, pérdida de visión, mala cicatrización, etc.

El tratamiento de la diabetes del adulto se basa sobre todo en la dieta. Si de esta forma no se controla, es necesario tomar pastillas (antidiabéticos orales), o insulina.

Un mal control de esta enfermedad acelera la aparición de complicaciones como:

- Arterioesclerosis: causa de angina de pecho, infartos, trombosis cerebrales, mala circulación en las piernas, etc.
- Pérdida de visión, hasta llegar a la ceguera.
- Nefropatías (enfermedades del riñón), insuficiencia renal, etc.
- Neuropatías que se manifiestan como calambres nocturnos en las pantorrillas, adormecimiento de las piernas, dolores intensos nocturnos, disminución de la sensibilidad, etc.

- Mala cicatrización de las heridas, sobre todo en los pies.

- Infecciones frecuentes: infecciones urinarias, hepatitis, pielonefritis, tuberculosis, gingivitis, etc.

Las normas básicas para controlar la diabetes y evitar las complicaciones son:

- Vida activa, metódica y evitando excesos.
- Tabaco: reducirlo al máximo o dejarlo.
- El alcohol está prohibido.
- Seguir las indicaciones del médico en cuanto a la dieta y el tratamiento.
- Llevar siempre una placa o tarjeta que le identifique como diabético.
- Vacunarse anualmente contra la gripe.
- Hacer una revisión dental y de la vista anual.
- Si aparece una infección, la diabetes

se puede descompensar, por lo que debe acudir enseguida a su médico para que le ponga tratamiento.

- La dieta debe ser prescrita por el médico según las características de cada paciente. Debe ser variada y hacer de 4 a 5 comidas diarias.
- Los alimentos no recomendados son: azúcar, pasteles, chocolate, miel, mermeladas, leche condensada, frutas en almíbar, frutos secos, etc. ya que su contenido en hidratos de carbono es muy alto.
- Los alimentos que hay que restringir a una vez por semana o reducir a pequeñas cantidades diarias son: arroz, pasta, legumbres, pan y patatas. Las frutas tienen diferencias importantes en cuanto a contenido en hidratos de carbono, las menos recomendadas son uva y plátano, el resto hay que tomarlas siempre con moderación.
- El ejercicio físico es conveniente ya que ayuda a reducir la glucosa en sangre. Es necesario un ejercicio regular y constante (60 minutos caminando, 30 en bicicleta o de gimnasia diariamente). Los que toman insulina precisan una cantidad extra de hidratos de carbono antes o durante el ejercicio. No se debe hacer ningún ejercicio físico si hay signos de descompensación, hipoglucemia, etc. No ir nunca solo.



Hay diabéticos que no saben que los son

## PAKEA ZUEKIN

### URTEBURUA

#### I

Aurtengo ontan zoragarria  
izan degu udazkena  
zar eta gazte guztiontzako  
benetako gozamina.  
Ta batezere mendizaleak  
urtero naiko lukena  
gu orain ezin asko ibilli  
orrek ematen du pena  
bana aspaldikorik onena  
uka ezin ditekena.

#### III

Orain negua badatorkigu  
ta ez jakin nolakoa  
itxu-itxuan artuko nuke  
lengoa bezelakoa.  
Ez baizan izan negu biurri  
ta zital oietakoa  
egin dezala elurra lasai  
eta euria naikoa  
izotz askorik ezpada ere  
bale da gurekikoa.

#### II

Egualdi onak beti berekin  
ekartzen du legortea  
eta askori tokatu zaio  
urik gabe egotea.  
Esan dezagun ori bera ere  
badala naiko tristea.  
Guri etzaigu faltatu urik  
bada naiko suertea  
zorionean lortu baigendun  
burujabe izatea.

#### IV

Urtero beti oidan bezela  
badatoz eguberriak  
oiek pasata ondoren berriz  
urte zar eta berriak.  
Kristau senditzen garenontzako  
benetako pozgarriak  
baña kristau ta bestelakoak  
danetik dauka erriak  
guztiori opa dizkiet aurren  
egun txit zoragarriak.

Garaia ere bazan eta Bosnia aldean  
pake bidean direla esan genezake, it-  
xurak ala dira beintzat.

Oraingo ontan benetan doazela diru-  
di, alkar-izketak aurrera egiten dute eta  
suetenak iraun egiten du.

Len geienez ere fusillak oztu orduko  
erasotzen zioten berriro ta laister izan-  
go zan zaar edo aurren eraiketa lotsa-  
garriren bat, argazki bildurgarri oieta-  
koren batekin adornatuta.

Gerra amaitu dala dirudi beintzat, ti-  
roak ixildu ta mugak izendatuak dituz-  
te, eta oraindik eukiko dute zer itzegi-  
na, baña okerrenak eginak izango  
diralakoan gaude.

Egia da, bai, orrenbeste umezurtz,  
orrenbeste alargun eta orrenbeste elba-  
rritu dagon tokian bizitza latza izango  
dala. Ez dago zalantzarik.

Beste gauza bat: Zenbat izango ote  
dira beren errira itzultzean, etxea bi-

rrinduta edo besteren bat sartuta, nora  
ezean geldituko diranak?

Orrerako lekuan gaitza da gorroto eta  
liskarrik gabe bizitzen, eta oiek diran  
tokian berriz, pakean bizitzea ere, ez  
da berriketa.

Baño danengatik ere, oroituko dira  
1936an Mitxel Dargaitz bertsolariak  
esan zuena "pake txarrena obeago da /  
gerlarik onena baino", ori ala bada  
—ala dala uste det nik— lengoak baño  
negu ohea izango dute noski, ala obe-  
ta.

Guztia amerikarrak sartu ziran ezker-  
o izan da, eta zorionak Clinton jaunari,  
garaia zan petroleo edo olakozerbait  
etekin ona ta azkar ateratzerik ezdagon  
tokian ere zerbait egiteko.

Irlanda aldean ere pake bidean omen  
dijoaz amerikarrei esker, eta nik gal-  
detzen dut: gure txanda noiz oteda?  
Gerra eta pakea bien erdian bizi gerala  
esan ditekete gu ere Euskalerrian eta.

### RESUMEN

Parece que esta vez van por buen ca-  
mino las conversaciones de paz en  
Bosnia, pues la guerra toca su fin, el  
alto el fuego continúa, parece que las  
fronteras se aceptan, son aceptadas por  
las tres partes, es decir, nunca han es-  
tado tan cerca desde que empezaron  
los tiros.

No es cosa fácil terminar la guerra y  
vivir en paz, y allí también habrá cier-  
tos rifirrafes, porque la vida no ha de  
ser fácil donde hay tantos huérfanos,  
tantas viudas y tantos mutilados.

Pero lo principal y lo más difícil está  
ya hecho, y lo demás vendrá poco a  
poco.

En Irlanda también están avanzando  
—según parece— en las vías de pacifica-  
ción, después de tanto tiempo.

Y yo me pregunto: ¿Cuándo nos va a  
tocar a nosotros?

Porque si bien no hay guerra, esta-  
mos lejos de vivir en paz.

Urdaneta



Porque además de permitirte comprar a buenos precios,  
sin desplazamientos, con garantía y dando prosperidad a tu pueblo...

...¡¡ESTAS NAVIDADES, ADEMÁS TE VA A DAR UNA ALEGRÍA!!

Porque sortea: UN COCHE, UNA MOTO, UN  
TELEVISOR, UN ORDENADOR Y UNA BICI DE MONTE  
entre sus clientes.

**ETA NOLA EZ BA:**

*Eguberri eta  
Urteberri on opa  
dizkizue denori*

**Y POR SUPUESTO:**

*Os desea Felices  
Fiestas y Próspero  
Año Nuevo a todos*



Coro de jóvenes lasartearras que recorrió el pueblo cantando villancicos con el Nacimiento el día de Nochebuena del año 1953